(1) **LCD:** **.ond** **deudodd** **um** **deudodd** **er**$_S^C$ **Julieta_Garcia**$_S^C$
   %aut *but.CONJ* *say.V.3S.PAST* *um.IM* *say.V.3S.PAST* *er.IM* *name*

   wrtha **i** **bod** **um** **er**$_S^C$ **bod** **nhw** **yn**
   to_me.PREP+PRON.1S *I.PRON.1S* *be.V.INFIN* *um.IM* *er.IM* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *in.PREP*

   Trelew$_S^C$.
   name

   but Julieta Garcia told me they were in Trelew . . .

(2) **SUS:** **Julieta_Garcia**$_S^C$.
   %aut *name*

(3) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **mai**
   %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *that_it_is.CONJ.FOCUS*

   fory **ddeudodd** **hi** .
   tomorrow.ADV *say.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S*

   I think she said tomorrow

(4) **LCD:** **ond** **er**$_S^C$.
   %aut *but.CONJ* *er.IM*

   but, er . . .

(5) **LCD:** **achos** **oedden** **nhw** **yn** **teithio**
   %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *travel.V.INFIN*

   heddiw **o** **Buenos_Aires**$_S^C$ **yn** **y** **bws** .
   today.ADV *from.PREP* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF* *bus.N.M.SG*

   because they were travelling today from Buenos Aires by bus

(6) **SUS:** **i** **i** **lle** ?
   %aut *to.PREP* *to.PREP* *where.INT[or]place.N.M.SG*

   to where?

(7) **LCD:** **er**$_S^C$.
   %aut *er.IM*

(8) **LCD:** **er**$_S^C$ **wel** **i** **Porth_Madryn** **dw** **i**
%aut *er.IM* *well.IM* *to.PREP* *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn **deall** **.**
stative.STAT *understand.V.INFIN*

er, well, to Puerto Madryn I believe

(9) **LCD:** **ond** **mae** **.**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES*

but . . .

(10) **LCD:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **canu**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

yn **Porth_Madryn** **yn** **Trelew**$_S^C$ **ac** **yn** **Gaiman**$_S^C$ **.**
in.PREP *name* *in.PREP* *name* *and.CONJ* *in.PREP* *name*

because they're singing in Puerto Madryn, in Trelew and in Gaiman

(11) **SUS:** **ah**$_S^C$ **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *ah.IM* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

dim **o** **ei** **hanes** **o** **.**
nothing.N.M.SG *of.PREP* *3S.ADJ.POSS* *story.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ah, I don't know anything about its history

(12) **LCD:** **oedd** **yn** **côr** **da** **iawn** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *yn.PRT* *choir.N.M.SG* *good.ADJ* *very.ADV*

it was a very good choir

(13) **SUS:** **dynion** **neu** **gymysg** **?**
%aut *men.N.M.PL* *or.CONJ* *mixed.ADJ+SM*

male or mixed?

(14) **LCD:** **er**$_S^C$ **wel** **côr** **cymysg** **dw** **i**
%aut *er.IM* *well.IM* *choir.N.M.SG* *mixed.ADJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

yn **deall** **.**
stative.STAT *understand.V.INFIN*

er, well, a mixed choir I believe

(15) **LCD:** **um** **achos** **oedd** **Pamela**$_S^C$ **wedi** **clywed**
%aut *um.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *hear.V.INFIN*

nhw **yn** **Buenos_Aires**$_S^C$ **.**
they.PRON.3P *in.PREP* *name*

because Pamela heard them in Buenos Aires

(16) **SUS:** **wel** **basen** **ni** **yn** **gallu**
%aut   *well.IM* *be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN*

       mynd **dydd** **Mercher** **.**
       go.V.INFIN *day.N.M.SG* *Wednesday.N.F.SG*

       well, we could go on Wednesday

(17) **LCD:** **iawn** **dw** **i** **.**
%aut   *OK.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S*

       ok, I . . .

(18) **SUS:** **i** **i** **Gaiman**$_S^C$ **maen** **nhw** **?**
%aut   *to.PREP* *to.PREP* *name* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

       to Gaiman they're . . . ?

(19) **LCD:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **mynd** **felly** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *think.V.INFIN* *go.V.INFIN* *so.ADV*

       so I'm thinking of going

(20) **LCD:** **er**$_S^C$ **.**
%aut   *er.IM*

(21) **SUS:** **peth** **neis** **.**
%aut   *thing.N.M.SG* *nice.ADJ*

       nice

(22) **LCD:** **.**
%aut

(23) **LCD:** **dim** **gwybod** **pwy** **os** **bydd** **yna**
%aut   *not.ADV* *know.V.INFIN* *who.PRON* *if.CONJ* *be.V.3S.FUT* *there.ADV*

       rywun **arall** **neu** **cynnig** **.**
       someone.N.M.SG+SM *other.ADJ* *or.CONJ* *offer.V.INFIN*

       don't know who, whether there'll be anyone else or [. . .] to offer

(24) **LCD:** **mae** **yna** **le** **i** **bedwar**
%aut   *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *to.PREP* *four.NUM.M+SM*

       ta **beth** **neu** **pump** **.**
       be.IM *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM* *or.CONJ* *five.NUM*

       there's space for four, anyway, or five?

(25) **LCD:** **dim‗ond** **i** **Gaiman**$_S^C$ **dan** **ni** **mynd**
%aut   *only.ADV*   *to.PREP*   *name*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*

a **felly** **.**
and.CONJ   *so.ADV*

we're only going to Gaiman, so . . .

(26) **SUS:** **mae** **y** **dynes** **ddim** **mentro**
%aut   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *woman.N.F.SG*   *not.ADV+SM*   *venture.V.INFIN*

dod **.**
come.V.INFIN

the [. . .] lady didn't try to come

(27) **LCD:** **ie** **achos** **ni** **gododd** **hi**
%aut   *yes.ADV*   *cause.N.M.SG*   *we.PRON.1P*   *lift.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*

dw **i** **yn** **credu** **bod** **hi**
be.V.1S.PRES.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *believe.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

wedi **clywed** **sŵn** **.**
after.PREP   *hear.V.INFIN*   *noise.N.M.SG*

yes, because she didn't get up, I think, she heard a noise

(28) **SUS:** **dw** **i** **yn** **.**
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *yn.PRT*

I . . .

(29) **LCD:** **Josephine**$_S^C$ **codi** **cododd** **hi** **.**
%aut   *name*   *lift.V.INFIN*   *lift.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*

Josephine, she got up

(30) **LCD:** **achos** **mae** **wedi** **clywed** **sŵn** **yn**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *hear.V.INFIN*   *noise.N.M.SG*   *in.PREP*

yr **er**$_S^C$ **yn** **yr** **ystafell** **wely** **.**
the.DET.DEF   *er.IM*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *room.N.F.SG*   *bed.N.M.SG+SM*

because she [. . .] heard a sound in the bedroom

(31) **LCD:** **ac** **oedd** **hi** **yn** **meddwl** **bod**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

wedi **codi** **efallai** **!**
after.PREP   *lift.V.INFIN*   *perhaps.CONJ*

and she thought that [. . .] might have got up!

(32) **SUS:** **ah**$_S^C$ **mae** **a** **mae** **hi** **yn**
%aut   *ah.IM*   *be.V.3S.PRES*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *stative.STAT*

gwrando **cwbl** **dan** **ni** **.**
listen.V.INFIN   *all.ADJ*   *be.V.1P.PRES.SPOKEN*   *we.PRON.1P*

ah, and she's listening to everything we . . .

4

(33) **LCD:** **na** **na** **na** **na** **na** **!**
    %aut *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT*

    no, no, no

(34) **LCD:** **meddwl** **oeddwn** **i** **bod** **hi** **wedi**
    %aut *think.V.2S.IMPER* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*
    clywed **sŵn** **.**
    hear.V.INFIN *noise.N.M.SG*

    I thought that she'd heard a sound

(35) **SUS:** **ie** **drwy** **yr** **wal** **.**
    %aut *yes.ADV* *through.PREP+SM* *the.DET.DEF* *wall.N.F.SG*

    yes, through the wall

(36) **LCD:** **ie** **.**
    %aut *yes.ADV*

    yes

(37) **LCD:** **meddwl** **wneud** **ia** **.**
    %aut *think.V.2S.IMPER* *make.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

    thinking of doing, yes

(38) **SUS:** **.**
    %aut

(39) **LCD:** **achos** **mi** **gododd** **fan** **yna** **i**
    %aut *cause.N.M.SG* *aff.PRT* *lift.V.3S.PAST+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *to.PREP*
    edrych **os** **oedd** **o** **wedi** **meddwl**
    look.V.INFIN *if.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *think.V.INFIN*
    meddwl **bod** **rywbeth** **wedi** **digwydd** **efallai** **.**
    think.V.INFIN *be.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *perhaps.CONJ*

    because she got up there to look if it had . . . thought something might have happened

(40) **SUS:** **a** **mae** **Pamela$_S^C$** **wedi** **mynd** **?**
    %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *after.PREP* *go.V.INFIN*

    and Pamela's gone?

(41) **LCD:** **yndy** **aeth** **Pamela$_S^C$** **dydd** **Iau**
    %aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *go.V.3S.PAST* *name* *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*
    bore **dydd** **Iau** **.**
    morning.N.M.SG *day.N.M.SG* *Thursday.N.M.SG*

    yes, Pamela went on Thursday morning

(42) **SUS:** **ah**$_S^C$ **wythnos** **diwedda** **!**
%aut *ah.IM* *week.N.F.SG* *conclude.V.2S.IMPER*

ah, last week!

(43) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(44) **LCD:** **achos** **oedd** **hi** **yn** **mynd** **.**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

because she was going

(45) **LCD:** **a** **mae** **wedi** **bod** **yn** **helpu**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *stative.STAT* *help.V.INFIN*
efo **yr** **er**$_S^C$ **festival**$_S^C$ **.**
with.PREP *the.DET.DEF* *er.IM* *festival.N.SG*

and she's been helping with the festival [. . .]

(46) **LCD:** **oedd** **gyda** **yr** **beirniad** **Sbaeneg** **yn**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *adjudicator.N.M.SG* *Spanish.N.F.SG* *in.PREP*
Buenos_Aires$_S^C$ **trwy** **yr** **wythnos** **diwetha** **.**
name *through.PREP* *the.DET.DEF* *week.N.F.SG* *last.ADJ*

she was with the Spanish judge in Buenos Aires all last week

(47) **SUS:** **mmhm** **.**
%aut *mmhm.IM*

(48) **LCD:** **ie** **ond** **mi** **aeth** **hi** **.**
%aut *yes.ADV* *but.CONJ* *aff.PRT* *go.V.3S.PAST* *she.PRON.F.3S*

yes, but she went [. . .] . . .

(49) **SUS:** **wnaeth** **hedfan** **o** **fan**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *fly.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM*
hyn **i** **Buenos_Aires**$_S^C$ **cyn** **mynd** **adre** **.**
this.ADJ.DEM.SP *to.PREP* *name* *before.PREP* *go.V.INFIN* *home.ADV*

[. . .] flew from here to Buenos Aires before going home

(50) **LCD:** **.**
%aut

(51) **LCD:** **bore** **yma** **oedd** **hi** **yn** **hedfan**
%aut *morning.N.M.SG* *here.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *fly.V.INFIN*

o **Buenos_Aires**$_S^C$ **i** **Mendoza**$_S^C$ **.**
from.PREP *name* *to.PREP* *name*

this morning she was flying from Buenos Aires to Mendoza

(52) **SUS:** **aha**$_S^C$ **.**
%aut *aha.IM*

(53) **LCD:** **wel** **achos** **oedd** **o** **yn**
%aut *well.IM* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

gorffen **ddoe** **.**
complete.V.INFIN *yesterday.ADV*

well, because it finished yesterday

(54) **LCD:** **felly** **mae** **yr** **côr** **yna** **wedi** **wedi**
%aut *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *there.ADV* *after.PREP* *after.PREP*

bod **yn** **y** **ffestifal**$_S^C$ **yna** **.**
be.V.INFIN *in.PREP* *the.DET.DEF* *unk* *there.ADV*

so that choir was at that festival

(55) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(56) **LCD:** **côr** **.**
%aut *choir.N.M.SG*

[. . .] choir

(57) **SUS:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*

(58) **LCD:** **ac** **maen** **nhw** **yn** **dod**
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

wedyn **i_lawr** **ffordd** **hyn** **.**
afterwards.ADV *down.ADV* *road.N.F.SG* *this.ADJ.DEM.SP*

and then they're coming down this way

(59) **SUS:** **aha**$_S^C$ **.**
%aut *aha.IM*

(60) **LCD:** **aha**$_S^C$.
      %aut   *aha.IM*

(61) **SUS:** **bydd** **raid** **i** **ni** **fynd** **i**
      %aut   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

      i **gwrando** .
      to.PREP   *listen.V.INFIN*

      we'll have to go and listen

(62) **LCD:** **arnyn** **nhw** .
      %aut   *on_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

      . . . to them

(63) **SUS:** **arnyn** **nhw** .
      %aut   *on_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

      to them

(64) **LCD:** **ie** .
      %aut   *yes.ADV*

      yes

(65) **LCD:** **wel** .
      %aut   *well.IM*

      well

(66) **SUS:** **a** **beth** **ydy** **hanes** **er**$_S^C$ **Raina**$_S^C$?
      %aut   *and.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *story.N.M.SG*   *er.IM*   *name*

      and what's the story with Raina?

(67) **SUS:** **oeddet** **ti** **yn** **deud** .
      %aut   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

      you were saying . . .

(68) **LCD:** **wel** **er**$_S^C$ **oedd** **oedd** **hi** **wedi**
      %aut   *well.IM*   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*

      cael **llythyr** **i** **wneud** **ymweliad** .
      have.V.INFIN   *letter.N.M.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *visit.N.M.SG*

      well, she'd had a letter to do a visit

(69) **LCD:** **ond** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **os**
      %aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*

      gaeth **hi** **siarad** **efo** **nhw** **neu** **na** .
      captive.ADJ+SM   *she.PRON.F.3S*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*   *or.CONJ*   *neg.PRT*

      but I don't know whether she got to speak to them or not

(70) **SUS:** **ymweliad** **?**
%aut *visit.N.M.SG*

visit?

(71) **SUS:** **ymweliad** **.**
%aut *visit.N.M.SG*

visit [...]

(72) **LCD:** **ymweliad**
%aut *visit.N.M.SG*
entrevista^S **.**
interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER

interview visit

(73) **SUS:** **entrevista**^{S} **aha**$_S^C$ **.**
%aut *interview.V.2S.IMPER* *aha.IM*

interview, aha!

(74) **LCD:** **hmm**$_S^C$ **.**
%aut *hmm.IM*

(75) **LCD:** **mae** **ymweliad** **es**^{S}
%aut *be.V.3S.PRES* *visit.N.M.SG* *be.V.23S.PRES*
visita^S **.**
visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES

"ymweliad" means visiting

(76) **LCD:** **er**$_S^C$ **entrevista**^{S}
%aut *er.IM* *interview.V.2S.IMPER*
entrevista^S
interview.V.23S.PRES[or]interview.N.F.SG[or]glimpse.V.F.SG.PASTPART[or]interview.V.2S.IMPER
ydy **rywbeth** **arall** **.**
be.V.3S.PRES *something.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

er, interview is something else

(77) **SUS:** **.**
%aut

(78) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **yn** **cofio**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *remember.V.INFIN*
rŵan **.**
now.ADV

I don't remember now

(79) **LCD:** **er**$_S^C$.
    %aut   *er.IM*

(80) **LCD:** **[-spa]** **sí** .
    %aut   *[-spa]*   *yes.ADV*

yes

(81) **LCD:** **ymwelwyr** **turistas**^{S} **visitantes**^{S} .
    %aut   *visitors.N.M.PL*   *tourist.N.M*   *visitor.N.M*

visitors, tourists visitors

(82) **LCD:** **aeth** **fam** **i** **i** **yr** **er**$_S^C$.
    %aut   *go.V.3S.PAST*   *mother.N.F.SG+SM*   *to.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*

mother went to, er …

(83) **LCD:** **do** **oeddech** **chi** **ddim** **yn** .
    %aut   *yes.ADV.PAST*   *be.V.2P.IMPERF*   *you.PRON.2P*   *not.ADV+SM*   *yn.PRT*

yes, you weren't …

(84) **SUS:** **i** **yr** **eisteddfod** ?
    %aut   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *cultural.festival.N.F.SG*

…to the eisteddfod

(85) **SUS:** **do** **tan** .
    %aut   *yes.ADV.PAST*   *until.PREP*

yes, until […]

(86) **LCD:** **dydd** **Gwener** ?
    %aut   *day.N.M.SG*   *Friday.N.F.SG*

Friday?

(87) **SUS:** **am** **dri** **o** **yr** **gloch** **yr** **er**$_S^C$
    %aut   *for.PREP*   *three.NUM.M+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *bell.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *er.IM*
    bore **aethon** **i** **gwely** **i**
    morning.N.M.SG   *go.V.3P.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S[or]to.PREP*   *bed.N.M.SG*   *to.PREP*
    ein **gwlâu** .
    our.ADJ.POSS   *unk*

at 3AM we went to our beds

(88) **SUS:** **na** **gyrraedd** **i**
    %aut   *neg.PRT*   *arrive.V.3S.PRES+SM[or]arrive.V.INFIN+SM*   *I.PRON.1S*
    fan **hyn** !
    van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

no, arrived here!

(89) **SUS:** **am** **pedwar** **i** **ein** **gwlâu** .
　　 %aut *for.PREP* *four.NUM.M* *to.PREP* *our.ADJ.POSS* *unk*

　　 at 4 to our beds

(90) **LCD:** **dydd** **Sadwrn** ?
　　 %aut *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG*

　　 Saturday?

(91) **SUS:** **dydd** **Sadwrn** !
　　 %aut *day.N.M.SG* *Saturday.N.M.SG*

　　 Saturday!

(92) **LCD:** **ia** .
　　 %aut *yes.ADV*

　　 yes

(93) **SUS:** **a** **oedd** **Nita$_S^C$** **mynd** **i** **gael**
　　 %aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *go.V.INFIN* *to.PREP* *have.V.INFIN+SM*

　　 swper **i** **rywle** **arall** .
　　 supper.N.MF.SG *to.PREP* *somewhere.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

　　 and Nita was going to have dinner somewhere else

(94) **SUS:** **dal** **ymlaen** .
　　 %aut *hold.V.2S.IMPER* *forward.ADV*

　　 holding on

(95) **LCD:** **aesoch** **ymlaen** ?
　　 %aut *unk* *forward.ADV*

　　 did you go on?

(96) **LCD:** **wel** !
　　 %aut *well.IM*

　　 well!

(97) **SUS:** **na** **na** **aethon** **ni** .
　　 %aut *neg.PRT* *neg.PRT* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P*

　　 no, no, we went

(98) **LCD:** **na** ?
　　 %aut *neg.PRT*

　　 no?

(99) **SUS: na   oedda   fi   ar   brys   dod**
    %aut   neg.PRT   be.V.2S.PAST.NORTH   I.PRON.1S+SM   on.PREP   haste.N.M.SG   come.V.INFIN
    adre   .
    home.ADV

    no, I was in a rush to come home

(100) **LCD: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes

(101) **SUS: na   fe   fe   oedd   hi   efo**
    %aut   neg.PRT   what.INT+SM   what.INT+SM   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   with.PREP
    trwy   yr   pnawn   efo   Laura$_S^C$ ac   Anwen$_S^C$.
    through.PREP   the.DET.DEF   afternoon.N.M.SG   with.PREP   name   and.CONJ   name

    no, all afternoon she was with Laura, and Anwen

(102) **LCD: ah$_S^C$.**
    %aut   ah.IM

(103) **SUS: yn   eistedd   efo   nhw   .**
    %aut   stative.STAT   sit.V.INFIN   with.PREP   they.PRON.3P

    sitting with them

(104) **LCD: ie   achos   basai   hi   yn**
    %aut   yes.ADV   cause.N.M.SG   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN   she.PRON.F.3S   stative.STAT
    gallu   eistedd   tu   blaen   .
    be_able.V.INFIN   sit.V.INFIN   side.N.M.SG   plain.ADJ+SM

    yes because she could sit at the front

(105) **LCD: ond   lle   ?**
    %aut   but.CONJ   where.INT[or]place.N.M.SG

    but where ...?

(106) **SUS: na   mae   dim   bodlon   .**
    %aut   neg.PRT   be.V.3S.PRES   not.ADV   content.ADJ

    no, she's not willing to

(107) **LCD: ah$_S^C$ dim   bodlon   .**
    %aut   ah.IM   nothing.N.M.SG   content.ADJ

    ah, not willing

(108) **SUS: mae   hi   dim   yn   hen   .**
    %aut   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   not.ADV   stative.STAT   old.ADJ

    she's not old

12

(109) **LCD:** ah$_S^C$.
   %aut *ah.IM*

(110) **SUS:** mae   dim   yn   hen   .
   %aut *be.V.3S.PRES* *not.ADV* *stative.STAT* *old.ADJ*

   she isn't old

(111) **LCD:** wel   .
   %aut *well.IM*

   well

(112) **SUS:** mae   yn   teimlo   fel   yna   .
   %aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *feel.V.INFIN* *like.CONJ* *there.ADV*

   she feels like that

(113) **SUS:** be   wnawn   ni   ?
   %aut *what.INT* *do.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P*

   what will we do?

(114) **LCD:** ia   efallai   basai   y   beth
   %aut *yes.ADV* *perhaps.CONJ* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN* *the.DET.DEF* *what.INT*
   basen   ni   yn   gallu   wneud
   be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN *we.PRON.1P* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*
   ydy   roid   cadair   gwahanol   iddyn
   be.V.3S.PRES *give.V.0.IMPERF+SM* *chair.N.F.SG* *different.ADJ* *to_them.PREP+PRON.3P*
   nhw   .
   they.PRON.3P

   yes, maybe what we could do would be to give them a different chair

(115) **LCD:** roid   un   o   yr   cadeiriau
   %aut *give.V.0.IMPERF+SM* *one.NUM* *of.PREP* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL*
   esmwyth   yna   lle   maen   nhw
   smooth.ADJ[or]easing.ADJ *there.ADV* *where.INT* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*
   yn   eistedd   .
   stative.STAT *sit.V.INFIN*

   put one of those smooth chairs where they sit

(116) **SUS:** mm$_S^C$.
   %aut *mm.IM*

(117) **LCD:** ond   wrth_gwrs   .
   %aut *but.CONJ* *of_course.ADV*

   but of course . . .

(118) **SUS: ofn   mae   rywbeth   digwydd**
    %aut   fear.N.M.SG   be.V.3S.PRES   something.N.M.SG+SM   happen.V.INFIN

    iddi   hi   hunan   .
    to_her.PREP+PRON.F.3S   she.PRON.F.3S   self.PRON.SG

    afraid of something happening to herself

(119) **SUS: dydy   neb   yn   ei   yml .**
    %aut   be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN   anyone.PRON   yn.PRT   3S.ADJ.POSS   unk

    no one is [. . .] next to her

(120) **LCD: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes

(121) **LCD: neb   .**
    %aut   anyone.PRON

    no one . . .

(122) **LCD: ie   efo   .**
    %aut   yes.ADV   with.PREP

    yes, with . . .

(123) **LCD: ie   .**
    %aut   yes.ADV

    yes

(124) **LCD: hey$_S^C$ fasai   hwnna   yn**
    %aut   hey.IM   be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM   that.PRON.M.SG.SPOKEN   stative.STAT

    rywbeth   baswn   i   yn   gallu
    something.N.M.SG+SM   be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   be_able.V.INFIN

    deud   wrth   wrth   y   pwyllgor   i
    say.V.INFIN.SPOKEN   by.PREP   by.PREP   the.DET.DEF   committee.N.M.SG   to.PREP

    gael   gweld   er$_S^C$.
    have.V.INFIN+SM   see.V.INFIN   er.IM

    hey, that's something we could tell the committee, to find out . . .

(125) **SUS: mae   yna   gadeiriau   wahanol   ?**
    %aut   be.V.3S.PRES   there.ADV   chairs.N.F.PL+SM   different.ADJ+SM

    there are different chairs . . . ?

(126) **LCD: achos   dydy   bobl   .**
    %aut   cause.N.M.SG   be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN   people.N.F.SG+SM

    because people don't . . .

(127) **LCD:** **wel** **oes** **tu** **blaen** **.**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF* *side.N.M.SG* *plain.ADJ+SM*

well yes, in front

(128) **SUS:** **ah** **!**
%aut *ah.IM*

(129) **LCD:** **mae** **yna** **cadeiriau** **yna** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *chairs.N.F.PL* *there.ADV*

there are chairs there . . .

(130) **LCD:** **maen** **nhw** **fwy** **esmwyth** **.**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *more.ADJ.COMP+SM* *smooth.ADJ[or]easing.ADJ*

they're smoother

(131) **SUS:** **aha**$_S^C$ **.**
%aut *aha.IM*

(132) **LCD:** **ond** **does** **dim** **er**$_S^C$ **does** **dim**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV* *er.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *not.ADV*
breichiau **gyda** **nhw** **dw** **ddim** **yn**
arms.N.F.PL *with.PREP* *they.PRON.3P* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT*
credu **.**
believe.V.INFIN

but they don't have arms, I don't think

(133) **SUS:** **na** **mae** **byth** **wedi** **bodlon** **mynd** **yna** **.**
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *never.ADV* *after.PREP* *content.ADJ* *go.V.INFIN* *there.ADV*

no, she's never been willing to go there

(134) **LCD:** **.**
%aut

(135) **LCD:** **na** **achos** **oeddwn** **i** **yn** **gweld**
%aut *neg.PRT* *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*
Elbertina$_S^C$ **chwaith** **.**
name *neither.ADV*

no because I saw Elbertina either

(136) **SUS:** **a** **Orlin**$_S^C$ **chwaith** **.**
%aut *and.CONJ* *name* *neither.ADV*

and Orlin either

(137) **LCD:** **na** **a** **Cai$_S^C$** **chwaith** **.**
%aut *neg.PRT* *and.CONJ* *name* *neither.ADV*

no, and Cai either

(138) **SUS:** **ah$_S^C$** **na** **?**
%aut *ah.IM* *neg.PRT*

ah, no?

(139) **LCD:** **oedden** **nhw** **oedden** **nhw**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

fan **yna** **i** **ddeud** **y** **gwir**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV* *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *the.DET.DEF* *truth.N.M.SG*

.

they were there [. . .] actually

(140) **LCD:** **ond** **er$_S^C$** **mae** **rei** **yn** **mynd**
%aut *but.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *go.V.INFIN*

dydyn **tu** **blaen** **?**
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN *side.N.M.SG* *plain.ADJ+SM*

but, er, some go don't they to the front ?

(141) **SUS:** **dw** **i** **meddwl** **fasai**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM*

yn **iawn** **os** **fyddai** **mam** **dim** **yn**
stative.STAT *OK.ADV* *if.CONJ* *be.V.3S.COND+SM* *mother.N.F.SG* *not.ADV* *stative.STAT*

weld **yn** **iawn** **.**
see.V.INFIN+SM *stative.STAT* *OK.ADV*

I think it would be alright if mother can't see properly

(142) **SUS:** **ond** **mae** **dim** **yn** **clywed** **yn** **iawn**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *not.ADV* *stative.STAT* *hear.V.INFIN* *stative.STAT* *OK.ADV*

.

but she can't hear properly

(143) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(144) **SUS:** **basen** **.**
%aut *be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN*

we'd . . .

16

(145) **LCD:** **ie** **achos** **um** **wyt** **ti** **os** **wyt**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *um.IM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *if.CONJ* *be.V.2S.PRES*

ti **dros** **wyth_deg** **wyt** **ti** **yn** **wyt**
you.PRON.2S *over.PREP+SM* *eighty.NUM* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *yn.PRT* *be.V.2S.PRES*

ti **yn** **yn** **cael** **cynnig** **er**$_S^C$.
you.PRON.2S *yn.PRT* *stative.STAT* *have.V.INFIN* *offer.V.INFIN* *er.IM*

yes because if you're over 80 you get an offer . . .

(146) **LCD:** **ond** **wrth_gwrs** **ie** **dan** **ni** **ddim**
%aut *but.CONJ* *of_course.ADV* *yes.ADV* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM*

yn **gallu** **roid** **i** **bobl**
stative.STAT *be_able.V.INFIN* *give.V.0.IMPERF+SM* *I.PRON.1S[or]to.PREP* *people.N.F.SG+SM*

i **rywun** **arall** **eistedd** **gyda**
to.PREP *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *sit.V.3S.PRES[or]sit.V.INFIN* *with.PREP*

nhw **ti** **yn** **gweld** ?
they.PRON.3P *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

but of course, yes, we can't put it for anyone else to sit with them, you see

(147) **SUS:** **ah**$_S^C$!
%aut *ah.IM*

(148) **LCD:** **mae** **raid** **iddyn** **nhw** **eistedd**
%aut *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *sit.V.INFIN*

.

they have to sit . . .

(149) **SUS:** **ah**$_S^C$ **a** **mae** **yr** **llefydd** **yn**
%aut *ah.IM* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *places.N.M.PL* *stative.STAT*

aros **yn** **wag** ?
wait.V.INFIN *stative.STAT* *empty.ADJ+SM*

ah, and the places stay empty?

(150) **LCD:** **wel** **felly** **mae** **efo** **rei** .
%aut *well.IM* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *some.PRON+SM*

well, that's how it is with some

(151) **LCD:** **mae** **pobl** **yn** **dod** **weithiau** **ac**
%aut *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *times.N.F.PL+SM* *and.CONJ*

yn **eistedd** **arnyn** **nhw** **bum**
stative.STAT *sit.V.INFIN* *on_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *five.NUM+SM*

munud **ac** **yn** **mynd** **wedyn** **rywle**
minute.N.M.SG *and.CONJ* *stative.STAT* *go.V.INFIN* *afterwards.ADV* *somewhere.N.M.SG+SM*

arall **a** .
other.ADJ *and.CONJ*

people sometimes come and sit on them for five minutes and then go somewhere else and [. . .]
. . .

(152) **SUS:** **ie** .
 %aut *yes.ADV*

 yes

(153) **SUS:** **ie** **ie** .
 %aut *yes.ADV* *yes.ADV*

 yes, yes

(154) **LCD:** **achos** **ti** **yn** **gweld** **um** **mae** **un**
 %aut *cause.N.M.SG* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN* *um.IM* *be.V.3S.PRES* *one.NUM*

 ochr **mae** **yr** **er$_S^C$** **awdurdodau** **mae**
 side.N.F.SG *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *er.IM* *authorities.N.MF.PL* *be.V.3S.PRES*

 yr **seddi** **i** **yr** **awdurdodau** .
 the.DET.DEF *unk* *to.PREP* *the.DET.DEF* *authorities.N.MF.PL*

 because you see, um, on one side the seats are for the authorities

(155) **SUS:** **hm$_S^C$** .
 %aut *hm.N.SG*

(156) **LCD:** **ac** **mae** **yr** **un** **yr** **un** **math**
 %aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *one.NUM* *the.DET.DEF* *one.NUM* *type.N.M.SG*

 o **seddi** **ydyn** **nhw** .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN *unk* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

 and they're the same kind of seats

(157) **LCD:** **nhw** **yn** **bach** **mwy** **cyfforddus** **na**
 %aut *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ* *more.ADJ.COMP* *comfortable.ADJ* *neg.PRT*

 yr **na** **yr** **cadeiriau** **plastig** **gwyn**
 the.DET.DEF *neg.PRT* *the.DET.DEF* *chairs.N.F.PL* *plastic.N.M.SG* *complaint.N.MF.SG+SM*

 yna .
 there.ADV

 they're a little comfier than those white plastic chairs

(158) **LCD:** **neu** **dach** **chi** **yn** **dod** **â**
 %aut *or.CONJ* *be.V.2P.PRES.SPOKEN* *you.PRON.2P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP*

 cwshin .
 unk

 or you bring a cushion

(159) **SUS:** .
 %aut

(160) **LCD:** **mae** **rei** **yn** **dod** **â** **cwshin**
%aut *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *with.PREP* *unk*

i **fiesta**$_S^C$ **.**
to.PREP *fiesta.N.SG*

some do bring a cushion to festivals

(161) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(162) **SUS:** **i** **fod** **fath** **?**
%aut *to.PREP* *be.V.INFIN+SM* *type.N.M.SG+SM[or]bath.N.M.SG+SM*

to be a kind of [...]

(163) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(164) **SUS:** **achos** **aethon** **ni** **am** **dau** **o**
%aut *cause.N.M.SG* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *for.PREP* *two.NUM.M* *of.PREP*

yr **gloch** **y** **diwrnod** **hynny** **.**
the.DET.DEF *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *that.ADJ.DEM.SP*

because we went at 2 o clock that day

(165) **SUS:** **erbyn** **dau** **.**
%aut *by.PREP* *two.NUM.M*

before two

(166) **SUS:** **na** **hanner** **wedi** **dau** **aethon** **ni** **.**
%aut *neg.PRT* *half.N.M.SG* *after.PREP* *two.NUM.M* *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P*

no, we went at half past two

(167) **LCD:** **ia** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(168) **LCD:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.IM*

(169) **LCD:** **oedden** **nhw** **oedden** **ni**
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P*

wedi **dechrau** **am** **hanner** **awr** **wedi** **dau** **?**
after.PREP *begin.V.INFIN* *for.PREP* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *two.NUM.M*

had they, we started at 2:30?

(170) **LCD:** **na** **!**
%aut   *neg.PRT*

no!

(171) **SUS:** **oedd**   **o**   **newydd**   **er**$_S^C$ **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *new.ADJ*   *er.IM*

it had just . . .

(172) **LCD:** **dechrau**   **?**
%aut   *beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN*

. . . started?

(173) **SUS:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(174) **LCD:** **ia**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(175) **LCD:** **ie**   **wel**   **wnaethon**   **ni**   **ddim**   **dechrau**
%aut   *yes.ADV*   *well.IM*   *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *begin.V.INFIN*

yn   **yn**   **brydlon**   **fel**   **maen**   **nhw**
yn.PRT   *stative.STAT*   *timely.ADJ+SM*   *like.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

yn   **ddeud**   **.**
stative.STAT   *say.V.INFIN.SPOKEN+SM*

yes, well we didn't start "promptly", as they say

(176) **LCD:** **ond**   **er**$_S^C$ **.**
%aut   *but.CONJ*   *er.IM*

but, er . . .

(177) **LCD:** **ie**   **fe**   **aeth**   **hi**   **ddim**   **yn**
%aut   *yes.ADV*   *what.INT+SM*   *go.V.3S.PAST*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

hwyr   **iawn**   **.**
late.ADJ   *very.ADV*

and it didn't go on very late

(178) **LCD:** **ond**   **dw**   **i**   **ddim**   **gwybod**   **sut**
%aut   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *how.INT*

gallwn   **ni**   **wneud**   **lle**   **bod**
be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES   *we.PRON.1P*   *make.V.INFIN+SM*   *where.INT*   *be.V.INFIN*

nhw   **ddim**   **yn**   **mor**   **hwyr**   **yn**   **y**
they.PRON.3P   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *so.ADV*   *late.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

nos   **.**
night.N.F.SG

but I don't know how we can do it so that they aren't so late at night

(179) **LCD:** **mae** **mae** **yn** **anodd** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *difficult.ADJ*

it's hard

(180) **LCD:** **achos** **mae** **mae** **yr** **corau** **yn**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *choirs.N.M.PL* *stative.STAT*

canu **rhwng** **rhwng** **un** **a** **dau** **o**
sing.V.INFIN *between.PREP* *between.PREP* *one.NUM* *and.CONJ* *two.NUM.M* *of.PREP*

yr **gloch** **y** **bore** **.**
the.DET.DEF *bell.N.F.SG+SM* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG*

because the choirs are singing between 1 and 2 o clock in the morning

(181) **LCD:** **ac** **wedyn** **maen** **nhw** **yn**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

gostwng **y** **tiwn** **a** **.**
decrement.V.INFIN[or]lower.V.INFIN *the.DET.DEF* *unk* *and.CONJ*

and then they drop the tune and . . .

(182) **SUS:** **a** **faint** **o** **o** **bobl** **oedd**
%aut *and.CONJ* *size.N.M.SG+SM* *of.PREP* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF*

er$_S^C$ **bobl** **oedd** **yn** **canu** **mewn** **côr**
er.IM *people.N.F.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *in.PREP* *choir.N.M.SG*

i_gyd **cwbl** **?**
all.ADJ *all.ADJ*

and how many people were singing in choirs altogether?

(183) **LCD:** **oh**$_S^C$ **dim** **yn** **.**
%aut *oh.IM* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

oh, not . . .

(184) **LCD:** **côr** **mwya** **wyt** **ti** **yn**
%aut *choir.N.M.SG* *biggest.ADJ.SUP* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT*

deud **?**
say.V.INFIN.SPOKEN

the biggest choir, you mean?

(185) **LCD:** **er**$_S^C$ **côr** **er**$_S^C$ **Puerto_Madryn**^{S} **Vieira**$_S^C$ **Puerto_Madryn**^{S}
%aut *er.IM* *choir.N.M.SG* *er.IM* *name* *name* *name*

a **.**
and.CONJ

er, the Puerto Madryn choir, Vieira's Puerto Madryn and . . .

(186) **LCD:** **oedd** **y** **côr** **er**$_S^C$ **Elisa_Nalin**$_S^C$ **hefyd** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *choir.N.M.SG* *er.IM* *name* *also.ADV*

there was Elisa Nalin's choir too

(187) **SUS:** .
%aut

(188) **LCD: ydy   mae   hwnna   rywbeth**
%aut   be.V.3S.PRES   be.V.3S.PRES   that.PRON.M.SG.SPOKEN   something.N.M.SG+SM

tri_deg   mwy   neu   lai   .
thirty.NUM   more.ADJ.COMP   or.CONJ   smaller.ADJ.COMP+SM

yes, that's something like 30, more or less

(189) **LCD: ond   oedd   gyda   Elisa$_S^C$ côr   er$_S^C$ Univeristario^S**
%aut   but.CONJ   be.V.3S.IMPERF   with.PREP   name   choir.N.M.SG   er.IM   name

Trelew$_S^C$.
name

but Elisa had the Trelew University choir

(190) **LCD: oedd   rhein   rhein   um   .**
%aut   be.V.3S.IMPERF   these.PRON   these.PRON   um.IM

those were . . .

(191) **SUS: mmhm   .**
%aut   mmhm.IM

(192) **LCD: dw   i   yn   credu   bod**
%aut   be.V.1S.PRES.SPOKEN   I.PRON.1S   stative.STAT   believe.V.INFIN   be.V.INFIN

nhw   yn   fwy   .
they.PRON.3P   stative.STAT   more.ADJ.COMP+SM

I think they're bigger . . .

(193) **LCD: oedd   o   yn   fwy   fel**
%aut   be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN   stative.STAT   more.ADJ.COMP+SM   like.CONJ

maint   .
size.N.M.SG

it was bigger in size

(194) **LCD: ond   wnes   i   ddim   cyfrif**
%aut   but.CONJ   do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM   I.PRON.1S   not.ADV+SM   count.V.INFIN

nhw   i   ddeud   y   gwir   .
they.PRON.3P   to.PREP   say.V.INFIN.SPOKEN+SM   the.DET.DEF   truth.N.M.SG

but I didn't really count them

(195) **LCD:** **maen**   **nhw**   **maen**   **nhw**   **i**
     %aut   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *to.PREP*

     fod   **yn**   **fwy**   **nag**   **ugain**   **.**
     be.V.INFIN+SM   *stative.STAT*   *more.ADJ.COMP+SM*   *neg.PRT[or]than.CONJ*   *twenty.NUM*

     they're supposed to be more than 20

(196) **SUS:** **er$_S^C$**   **a**   **mae**   **yna**   **bump**
     %aut   *er.IM*   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *five.NUM+SM*

     o   **oh$_S^C$**   **.**
     he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP   *oh.IM*

     er, and there are five choirs . . .

(197) **LCD:** **[-spa]**   **cómo**   **es**   **?**
     %aut   *[-spa]*   *how.INT*   *be.V.23S.PRES*

     what is it?

(198) **SUS:** **[-spa]**   **coros**   **?**
     %aut   *[-spa]*   *chorus.N.M.PL*

     choirs

(199) **LCD:** **ie**   **corau**   **.**
     %aut   *yes.ADV*   *choirs.N.M.PL*

     yes, choirs

(200) **SUS:** **beth**   **bynnag**   **.**
     %aut   *what.INT*   *-ever.ADJ*

     anyway . . .

(201) **SUS:** **corau**   **.**
     %aut   *choirs.N.M.PL*

     . . . choirs

(202) **LCD:** **um**   **.**
     %aut   *um.IM*

(203) **LCD:** **yn**   **y**   **brif**   **cystadleuaeth**   **er$_S^C$**   **.**
     %aut   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *principal.PREQ+SM*   *competition.N.F.SG*   *er.IM*

     in the main competition, er . . .

(204) **LCD:** **na**   **dim_ond**   **dau**   **o**   **.**
     %aut   *neg.PRT*   *only.ADV*   *two.NUM.M*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

     no, only two . . .

(205) **LCD: dim‗ond Elisa$_S^C$ a y côr Universitario^S**
 %aut   only.ADV   name   and.CONJ   the.DET.DEF   choir.N.M.SG   name

 Trelew$_S^C$ a a Vieira$_S^C$.
 name   and.CONJ   and.CONJ   name

 only Elisa and the Trelew University choir and Vieira

(206) **LCD: ac wedyn yn yr ail**
 %aut   and.CONJ   afterwards.ADV   in.PREP   the.DET.DEF   second.ORD

 gystadleuaeth dim‗ond Vieira$_S^C$ côr Porth‗Madryn .
 competition.N.F.SG+SM   only.ADV   name   choir.N.M.SG   name

 and then in the second competition only Vieira, the Puerto Madryn choir

(207) **SUS: mmhm .**
 %aut   mmhm.IM

(208) **LCD: ac er$_S^C$.**
 %aut   and.CONJ   er.IM

 and er . . .

(209) **LCD: ie er$_S^C$ oedd yna bump côr yn**
 %aut   yes.ADV   er.IM   be.V.3S.IMPERF   there.ADV   five.NUM+SM   choir.N.M.SG   in.PREP

 yr er$_S^C$ yn y cystadleuaeth formación^S
 the.DET.DEF   er.IM   in.PREP   the.DET.DEF   competition.N.F.SG   training.N.F.SG

 libre^S coro^S de^S formación^S libre^S .
 free.ADJ.M.SG   chorus.N.M.SG   of.PREP   training.N.F.SG   free.ADJ.M.SG

 yes, there were five choirs in the free formation choir competition

(210) **LCD: oedd um oedd Tehuelia$_S^C$ yn canu**
 %aut   be.V.3S.IMPERF   um.IM   be.V.3S.IMPERF   name   stative.STAT   sing.V.INFIN

 hefyd .
 also.ADV

 Tehuelia was singing as well

(211) **LCD: oedd Heulwen$_S^C$ yn canu .**
 %aut   be.V.3S.IMPERF   name   stative.STAT   sing.V.INFIN

 Heulwen was singing

(212) **LCD: pwy arall oedd yn canu ?**
 %aut   who.PRON   other.ADJ   be.V.3S.IMPERF   stative.STAT   sing.V.INFIN

 who else was singing?

(213) **LCD: er$_S^C$ ah$_S^C$!**
 %aut   er.IM   ah.IM

(214) **LCD:** côr er$_S^C$ Trelew$_S^C$ er$_S^C$ côr Municipal^S Trelew$_S^C$
   %aut *choir.N.M.SG* *er.IM* *name* *er.IM* *choir.N.M.SG* *name* *name*

   Imelda_Romero$_S^C$.
   name

   Trelew choir, er, Trelew Municipal choir, Imelda_Romero

(215) **LCD:** ac .
   %aut *and.CONJ*

   and . . .

(216) **LCD:** ie .
   %aut *yes.ADV*

   yes

(217) **LCD:** hmm$_S^C$ ac anodd .
   %aut *hmm.IM* *and.CONJ* *difficult.ADJ*

   hmm, and difficult

(218) **LCD:** pwy arall ?
   %aut *who.PRON* *other.ADJ*

   who else?

(219) **LCD:** wel dim_ond corau lleol oedden nhw
   %aut *well.IM* *only.ADV* *choirs.N.M.PL* *local.ADJ* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P*

   i_gyd **do** **eran^S**
   all.ADJ *come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM* *be.V.3P.IMPERF*

   todos^S **en^S** **el^S** **lugar^S** .
   everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *place.N.M.SG*

   well, they were all local choirs, weren't they, that were in the place

(220) **LCD:** [-spa] no .
   %aut *[-spa]* *not.ADV*

   no.

(221) **LCD:** neb o tu allan .
   %aut *anyone.PRON* *of.PREP* *side.N.M.SG* *out.ADV*

   nobody from outside

(222) **SUS:** neb o allan ?
   %aut *anyone.PRON* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *out.ADV*

   nobody from out?

(223) **SUS:** na .
   %aut *neg.PRT*

   no

(224) **LCD:** **na** .
    %aut   *neg.PRT*

    no

(225) **LCD:** **oedd**   **yna**   **côr**   **yn**   **meddwl**   **dod**
    %aut   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *choir.N.M.SG*   *stative.STAT*   *think.V.INFIN*   *come.V.INFIN*
    o   **Buenos_Aires**$_S^C$.
    from.PREP   *name*

    there was a choir thinking of coming from Buenos Aires

(226) **LCD:** **oedden**   **nhw**   **wedi**   **dysgu**   **yr**
    %aut   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *teach.V.INFIN*   *the.DET.DEF*
    er$_S^C$ **yr**   **er**$_S^C$ **y**   **darnau** .
    er.IM   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *the.DET.DEF*   *pieces.N.M.PL*

    they'd learnt the pieces

(227) **LCD:** **ond**   **er**$_S^C$ **gaethon**   **nhw**   **ddim**
    %aut   *but.CONJ*   *er.IM*   *get.V.1P.PAST.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*
    arian   **i**   **dalu**   **yr**   **bws** .
    money.N.M.SG   *to.PREP*   *pay.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *bus.N.M.SG*

    but they didn't get the money to pay for the bus

(228) **LCD:** **felly**   **wnaethon**   **nhw** .
    %aut   *so.ADV*   *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM*   *they.PRON.3P*

    so they did . . .

(229) **SUS:** **dim**   **gallu**   **teithio** .
    %aut   *not.ADV*   *be_able.V.INFIN*   *travel.V.INFIN*

    couldn't travel

(230) **LCD:** **mm**$_S^C$.
    %aut   *mm.IM*

(231) **LCD:** **a**   **yr**   **un**   **oedd**   **yn**   **mynd**
    %aut   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *be.V.3S.IMPERF*   *stative.STAT*   *go.V.INFIN*
    i   **ddod**   **o**   **o**   **Mendoza**$_S^C$ **mi**   **mi**
    to.PREP   *come.V.INFIN+SM*   *of.PREP*   *from.PREP*   *name*   *I.PRON.1S*   *aff.PRT*
    aeth   **y**   **baswrs**   **i_ffwrdd**   **neu**   **rywbeth** .
    go.V.3S.PAST   *the.DET.DEF*   *unk*   *unk*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

    and the one that was going to come from Mendoza, the basses went away or something

(232) **LCD:** **dim‗ond** **un** **neu** **ddau** **oedd** **ar‗ôl** **neu**
%aut *only.ADV* *one.NUM* *or.CONJ* *two.NUM.M+SM* *be.V.3S.IMPERF* *after.PREP* *or.CONJ*

rywbeth **ia** **.**
something.N.M.SG+SM *yes.ADV*

there were only one or two left, right

(233) **SUS:** **yn** **fan** **hyn** **?**
%aut *stative.STAT* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

here?

(234) **LCD:** **naci** **na** **na** **.**
%aut *no.ADV* *neg.PRT* *neg.PRT*

no, no

(235) **SUS:** **cyn** **dod** **?**
%aut *before.PREP* *come.V.INFIN*

before coming?

(236) **LCD:** **cyn** **dod** **.**
%aut *before.PREP* *come.V.INFIN*

before coming

(237) **LCD:** **a** **wedyn** **gofod** **o**
%aut *and.CONJ* *afterwards.ADV* *space.N.M.SG[or]whitespace.N.M.SG* *of.PREP*

yrru **i** **ddeud** **bod** **o**
drive.V.INFIN+SM *to.PREP* *say.V.INFIN.SPOKEN+SM* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

ddim **yn** **gallu** **dod** **.**
not.ADV+SM *stative.STAT* *be‗able.V.INFIN* *come.V.INFIN*

and then he had to send to say that he couldn't come

(238) **SUS:** **mae** **yna** **er$_S^C$** **drafferth** **efo** **yr**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *er.IM* *trouble.N.MF.SG+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF*

dynion **yn** **er$_S^C$** **.**
men.N.M.PL *yn.PRT* *er.IM*

there are problems with the men in the, er . . .

(239) **LCD:** **yn** **pob** **côr** **mwy** **neu** **lai**
%aut *in.PREP* *each.PREQ* *choir.N.M.SG* *more.ADJ.COMP* *or.CONJ* *smaller.ADJ.COMP+SM*

.

. . . in more or less every choir

(240) **SUS:** **mae** **yna** **lai** **lai** **o**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *smaller.ADJ.COMP+SM* *smaller.ADJ.COMP+SM* *of.PREP*

ddynion **bob** **amser** **yn** .
men.N.M.PL+SM *each.PREQ+SM* *time.N.M.SG* *yn.PRT*

there are fewer men all the time ...

(241) **LCD:** **yn** **canu** .
%aut *stative.STAT* *sing.V.INFIN*

... singing

(242) **SUS:** **yn** **barod** **i** **ganu** **ia** .
%aut *stative.STAT* *ready.ADJ+SM* *to.PREP* *sing.V.INFIN+SM* *yes.ADV*

... willing to sing, yes

(243) **SUS:** **roedd** **yna** **amryw** **o** **o** **ddynion**
%aut *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN* *there.ADV* *several.PREQ* *of.PREP* *of.PREP* *men.N.M.PL+SM*

yn **canu** **yn** **mwy** **na** **un** **côr**
stative.STAT *sing.V.INFIN* *stative.STAT* *more.ADJ.COMP* *than.CONJ* *one.NUM* *choir.N.M.SG*

diwrnod **o_blaen** .
day.N.M.SG *before.ADV*

there were various men singing in more than one choir the other day

(244) **LCD:** **siwr** **o** **fod** .
%aut *sure.ADJ* *of.PREP* *be.V.INFIN+SM*

I'm sure

(245) **SUS:** **yn** **y** **er**$_S^C$ **côr** **um** **Elisa**$_S^C$ **yn**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *choir.N.M.SG* *um.IM* *name* *in.PREP*

Universitario^S .
name

in Elisa's choir, in University

(246) **LCD:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(247) **LCD:** **ia** .
%aut *yes.ADV*

yes

(248) **SUS:** **a** **be** **Municipal**^{S} **llall** ?
%aut *and.CONJ* *what.INT* *name* *other.PRON*

and what, the other, Municipal?

(249) **SUS:** **neu** **Tehuelia**$_S^C$ **dim** **yn** .
%aut *or.CONJ* *name* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *yn.PRT*

or Tehuelia, don't . . .

(250) **LCD:** **neu** **Tehuelia**$_S^C$ **efallai** .
%aut *or.CONJ* *name* *perhaps.CONJ*

or Tehuelia perhaps

(251) **LCD:** **dw** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

I don't know

(252) **LCD:** **a** **mae** **rei** **yn** **canu** **yn**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *yn.PRT*

côr **Gaiman**$_S^C$ **hefyd** **wrth_gwrs** **yn** .
choir.N.M.SG *name* *also.ADV* *of_course.ADV* *yn.PRT*

and some sing in the Gaiman choir as well of course, in . . .

(253) **LCD:** **mae** **rei** **yn** **canu** **wedyn** **efo**
%aut *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *sing.V.INFIN* *afterwards.ADV* *with.PREP*

Elisa$_S^C$ **yn** **yn** **y** **Municipal**^{S} .
name *yn.PRT* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

then some sing with Elisa in the Municipal

(254) **LCD:** **na** **ddim** **Municipal**^{S} .
%aut *neg.PRT* *not.ADV+SM* *name*

no, not Municipal

(255) **LCD:** **yn** **Universitario**^{S} .
%aut *in.PREP* *name*

in University

(256) **SUS:** **Universitario** .
%aut *name*

University

(257) **LCD:** **wel** .
%aut *well.IM*

well . . .

(258) **SUS:** **mae** **rywun** **wedi** **gorffen** **hwn**
%aut *be.V.3S.PRES* *someone.N.M.SG+SM* *after.PREP* *complete.V.INFIN* *this.PRON.M.SG*

wedi **gorffen** **hwn** !
after.PREP *complete.V.INFIN* *this.PRON.M.SG*

someone has finished this!

(259) **LCD:** laugh .
    %aut   *unk*

(260) **SUS:** wyt   ti   wedi   i_fewn   ?
    %aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *in.ADV*

have you [. . .] in ?

(261) **SUS:** ti   wedi   gweld   nhw   yn   pasio
    %aut   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *pass.V.INFIN*
neu   ?
or.CONJ

have you seen them passing or . . . ?

(262) **LCD:** naddo   ddim   .
    %aut   *no.ADV.PAST*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*

no, not [. . .]

(263) **LCD:** ond   oedd   .
    %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

but . . .

(264) **LCD:** do   aeth   o   i_fewn   cyn   i
    %aut   *yes.ADV.PAST*   *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *in.ADV*   *before.PREP*   *to.PREP*
ni   ddechrau   .
we.PRON.1P   *begin.V.INFIN+SM*

yes, he went in before we started

(265) **SUS:** do   .
    %aut   *yes.ADV.PAST*

he did

(266) **SUS:** ah$_S^C$!
    %aut   *ah.IM*

(267) **SUS:** oeddaf   fi   ofn   aeth   at   ei
    %aut   *unk*   *I.PRON.1S+SM*   *fear.N.M.SG*   *go.V.3S.PAST*   *to.PREP*   *3S.ADJ.POSS*
lle   ei   hunan   .
where.INT[or]place.N.M.SG   *her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES*   *self.PRON.SG*

I was afriad he'd gone to his own place

(268) **LCD:** **mae** **yn** **siwr** **clywodd**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *sure.ADJ* *unk*

o **ddim_ond** **ni** **ein**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *only.ADV+SM* *we.PRON.1P* *our.ADJ.POSS*

dwy **sy** **yn** **siarad** **.**
two.NUM.F *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

I'm sure he heard nothing more than us two talking

(269) **SUS:** **wyt** **ti** **yn** **weld** **tu** **ôl**
%aut *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *side.N.M.SG* *rear.ADJ*

i **ti** **fan** **yna** **rwan** **?**
to.PREP *you.PRON.2S* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *now.ADV*

you see behind you there now?

(270) **SUS:** **lluniau** **er**$_S^C$ **Paloma**$_S^C$ **yn** **yr** **.**
%aut *pictures.N.M.PL* *er.IM* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF*

pictures of Paloma in the . . .

(271) **LCD:** **ah**$_S^C$ **ie** **!**
%aut *ah.IM* *yes.ADV*

ah yes!

(272) **SUS:** **yn** **y** **papur** **.**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG*

. . . in the paper

(273) **SUS:** **yn** **y** **papur** **newydd** **.**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ*

in the newspaper

(274) **LCD:** **faint** **ydy** **ydy** **oed** **er**$_S^C$ **Paloma**$_S^C$ **?**
%aut *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *age.N.M.SG* *er.IM* *name*

how old is Paloma?

(275) **SUS:** **er**$_S^C$ **um** **wyth** **.**
%aut *er.IM* *um.IM* *eight.NUM*

um, eight

(276) **LCD:** **wyth** **oed** **.**
%aut *eight.NUM* *age.N.M.SG*

eight years old

(277) **SUS:** **a**   **dyna**   **ti**   .
%*aut*   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *you.PRON.2S*

and there you are

(278) **SUS:** **dal**   **ymlaen**   !
%*aut*   *hold.V.2S.IMPER*   *forward.ADV*

keep going!

(279) **SUS:** **achos**   **oedd**   **Julieta_Garcia**$_S^C$ **wedi**   **deud**   .
%*aut*   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *after.PREP*   *say.V.INFIN.SPOKEN*

beause Julieta Garcia had said ...

(280) **SUS:** **cer**   **at**   **y**   **ddiwedd**   .
%*aut*   *go.V.2S.IMPER.SPOKEN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *end.N.M.SG+SM*

"go to the finish"

(281) **SUS:** **ah**$_S^C$ **ie**   .
%*aut*   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes

(282) **SUS:** .
%*aut*

(283) **LCD:** **do**   **weles**   **i**   .
%*aut*   *yes.ADV.PAST*   *see.V.1S.PAST.SPOKEN*   *I.PRON.1S*

yes, I saw

(284) **LCD:** **a**   **mi**   **aeth**   **yr**   **bachgen**   **ar**   **ei_ôl**
%*aut*   *and.CONJ*   *aff.PRT*   *go.V.3S.PAST*   *the.DET.DEF*   *boy.N.M.SG*   *on.PREP*   *unk*
hi   **er**$_S^C$.
she.PRON.F.3S   *er.IM*

and the boy after her went ...

(285) **LCD:** **a**   **ei**   **dalu**   .
%*aut*   *and.CONJ*   *3S.ADJ.POSS*   *pay.V.INFIN+SM*

and payed her

(286) **LCD:** **ie**   **neis**   **iawn**   .
%*aut*   *yes.ADV*   *nice.ADJ*   *very.ADV*

yes, very nice

(287) **SUS: um   ie   .**
%aut   um.IM   yes.ADV

um, yes

(288) **SUS: mae   wedi   cael   wyth   .**
%aut   be.V.3S.PRES   after.PREP   have.V.INFIN   eight.NUM

she's turned eight

(289) **SUS: na   !**
%aut   neg.PRT

no!

(290) **SUS: bydd   hi   yn   cael   wyth   er$_S^C$**
%aut   be.V.3S.FUT   she.PRON.F.3S   stative.STAT   have.V.INFIN   eight.NUM   er.IM

y   gaea
that.PRON.REL   close.V.2S.IMPER+SM

nesa   yma   .
next.ADJ.SUP.SPOKEN[or]approach.V.2S.IMPER[or]approach.V.3S.PRES   here.ADV

she'll turn 8 this next winter

(291) **SUS: fel   yna   ydy   o   .**
%aut   like.CONJ   there.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S.SPOKEN

that's how it is

(292) **LCD: ydy   hi   yn   mynd   i   yr**
%aut   be.V.3S.PRES   she.PRON.F.3S   stative.STAT   go.V.INFIN   to.PREP   the.DET.DEF

ysgol   yr   hendre   ?
school.N.F.SG   the.DET.DEF   unk

does she go to Hendre school?

(293) **SUS: na   .**
%aut   neg.PRT

no

(294) **LCD: na   .**
%aut   neg.PRT

no

(295) **LCD: ddechreuodd   hi   ?**
%aut   begin.V.3S.PAST+SM   she.PRON.F.3S

did she start?

(296) **SUS: na   dim_byd   .**
%aut   neg.PRT   anything.ADV

no, nothing

(297) **LCD: naddo   .**
   %aut   no.ADV.PAST

   no

(298) **SUS: dim‿ond   er$_S^C$ plant   bach   Elsa‿Díaz$_S^C$ sy**
   %aut   only.ADV   er.IM   children.N.M.PL   small.ADJ   name   be.V.3SP.PRES.REL

   wedi   .
   after.PREP

   only Elsa Diaz's little children have . . .

(299) **LCD: Elsa‿Díaz$_S^C$.**
   %aut   name

(300) **SUS: a   mae   yr   un   bach   lleia**
   %aut   and.CONJ   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   one.NUM   small.ADJ   least.ADJ[or]smallest.ADJ

   yn   dal   ymlaen   .
   stative.STAT   hold.V.INFIN   forward.ADV

   and the youngest little one still goes

(301) **LCD: ydy   yr   llall   ddim   ?**
   %aut   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   other.PRON   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM

   the other one doesn't?

(302) **SUS: na   na   mae   yr   llall   yn   er$_S^C$**
   %aut   neg.PRT   neg.PRT   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   other.PRON   yn.PRT   er.IM

   yn   dechrau   yr   ysgol   yn   ysgol   cinco^S .
   stative.STAT   begin.V.INFIN   the.DET.DEF   school.N.F.SG   yn.PRT   school.N.F.SG   five.NUM

   no, the other one's starting school at Five school (Escuela 5)

(303) **LCD: oh$_S^C$ Roberto$_S^C$ wyt   ti   yn   deud   ?**
   %aut   oh.IM   name   be.V.2S.PRES   you.PRON.2S   stative.STAT   say.V.INFIN.SPOKEN

   oh, Roberto, you mean?

(304) **SUS: na   Crista$_S^C$.**
   %aut   neg.PRT   name

   no, Crista

(305) **LCD: ah$_S^C$ Crista$_S^C$!**
   %aut   ah.IM   name

(306) **SUS:** **Crista**$_S^C$ **nawr** **a** **Vanesa**$_S^C$ **sy** **yn**
%aut *name* *now.ADV* *and.CONJ* *name* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*

dal **ymlaen** **.**
hold.V.INFIN *forward.ADV*

Crista and Vanesa are now carrying on

(307) **LCD:** **a** **mae** **Roberto**$_S^C$ **mynd** **i** **.**
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name* *go.V.INFIN* *to.PREP*

and Roberto goes to . . .

(308) **SUS:** **[-spa]** **ciento** **veintitres** **.**
%aut *[-spa]* *hundred.N.M.SG* *unk*

one hundred and twenty three

(309) **LCD:** **ond** **i** **yr** **er**$_S^C$ **flwyddyn** **gynta** **neu** **?**
%aut *but.CONJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM* *year.N.F.SG+SM* *first.ORD+SM* *or.CONJ*

but to the first year, or . . . ?

(310) **SUS:** **flwyddyn** **cynta** **.**
%aut *year.N.F.SG+SM* *first.ORD*

first year

(311) **SUS:** **ah**$_S^C$ **.**
%aut *ah.IM*

(312) **LCD:** **a** **a** **a** **Crista**$_S^C$ **.**
%aut *and.CONJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *name*

and Crista . . .

(313) **SUS:** **Crista**$_S^C$ **i** **yr** **ail** **un** **a** **hon**
%aut *name* *to.PREP* *the.DET.DEF* *second.ORD* *one.NUM* *and.CONJ* *this.PRON.F.SG*

i **yr** **trydydd** **.**
to.PREP *the.DET.DEF* *third.ORD.M*

Crista to the third, and her to the third

(314) **LCD:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut *ah.IM*

(315) **SUS:** **un** **bob** **er**$_S^C$ **.**
%aut *one.NUM* *each.PREQ+SM* *er.IM*

one every . . .

(316) **LCD:** **ah**$_S^C$ **un** **bob** **blwyddyn** .
%aut *ah.IM* *one.NUM* *each.PREQ+SM* *year.N.F.SG*

ah, one each year

(317) **LCD:** **ie** **wrth_gwrs** **!**
%aut *yes.ADV* *of_course.ADV*

yes, of course!

(318) **LCD:** **mae** **gyda** **ti** **ysgol** **fach** .
%aut *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *you.PRON.2S* *school.N.F.SG* *small.ADJ+SM*

you have a small school

(319) **SUS:** .
%aut

(320) **SUS:** **a** **wnaethon** **nhw** **nhw** **yma**
%aut *and.CONJ* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *they.PRON.3P* *they.PRON.3P* *here.ADV*
drwy **yr** **er**$_S^C$ **yr** **dydd** **Gwener** **i_gyd**
through.PREP+SM *the.DET.DEF* *er.IM* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG* *all.ADJ*
yn **cysgu** **fan** **hyn** .
stative.STAT *sleep.V.INFIN* *van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM* *this.ADJ.DEM.SP*

and they [. . .] here all of Friday, sleeping here

(321) **SUS:** **yr** **pump** .
%aut *the.DET.DEF* *five.NUM*

the five

(322) **SUS:** **pump** **ohonyn** **nhw** .
%aut *five.NUM* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

five of them

(323) **LCD:** **dydd** **Gwener** **?**
%aut *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

Friday?

(324) **SUS:** **doson** **nhw** **dydd** **Gwener** .
%aut *unk* *they.PRON.3P* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG*

they came on Friday

(325) **SUS:** **a**   **um**   **doth**   **y**   **dau**
%aut   *and.CONJ* *um.IM* *come.V.3S.PAST.SPOKEN* *the.DET.DEF* *two.NUM.M*

     ohonyn   **tri**   **ohonyn**   **nhw**   **dydd**
     from_them.PREP+PRON.3P *three.NUM.M* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *day.N.M.SG*

     Sadwrn   **.**
     Saturday.N.M.SG

and the three of them came on Saturday

(326) **SUS:** **doth**   **y**   **tad**   **a**   **mam**
%aut   *come.V.3S.PAST.SPOKEN* *the.DET.DEF* *father.N.M.SG* *and.CONJ* *mother.N.F.SG*

     dod   **â**   **nhw**   **a**   **gadael**   **nhw**   **yma**   **.**
     come.V.INFIN *with.PREP* *they.PRON.3P* *and.CONJ* *leave.V.INFIN* *they.PRON.3P* *here.ADV*

the father and mother came to bring them and leave them here

(327) **LCD:** **oh**$_S^C$ **oh**$_S^C$ **ie**   **ie**   **penwythnos**   **dwytha** **!**
%aut   *oh.IM* *oh.IM* *yes.ADV* *yes.ADV* *weekend.N.M.SG* *last.ADJ*

oh yes, last weekend

(328) **SUS:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(329) **LCD:** **ia**   **roeddwn**   **i**   **meddwl**   **roedd**
%aut   *yes.ADV* *be.V.1S.IMPERF.SPOKEN* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF.SPOKEN*

     hi   **penwythnos**   **yr**   **eisteddfod**   **.**
     she.PRON.F.3S *weekend.N.M.SG* *the.DET.DEF* *cultural.festival.N.F.SG*

yes, I was thinking it was the weekend of the eisteddfod

(330) **SUS:** **na**   **na**   **na**   **na**   **ddoe**
%aut   *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *neg.PRT* *yesterday.ADV*

     echdoe   **.**
     day.before.yesterday.N.M.SG[or]day.before.yesterday.ADV

no, yesterday, the day before yesterday

(331) **LCD:** **ie**   **.**
%aut   *yes.ADV*

yes

(332) **SUS:** **aethon**   **ni**   **gyd**   **i**   **Tir_Halen**$_S^C$ **.**
%aut   *go.V.3P.PAST.SPOKEN* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM* *to.PREP* *name*

we all went to Tir Halen

(333) **LCD:** **ah**$_S^C$ **!**
%aut   *ah.IM*

(334) **SUS: um** .
    %aut   um.IM

(335) **LCD: mi   es   i   Tir_Halen$_S^C$ ddoe** .
    %aut   aff.PRT go.V.1S.PAST.SPOKEN to.PREP name   yesterday.ADV

I went to Tir Halen yesterday

(336) **LCD: a   welais   i   ddim   amdanat ti** .
    %aut   and.CONJ see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM unk   you.PRON.2S

and I didn't see a [. . .] of you

(337) **SUS: er$_S^C$ aethon   ni   efo   yr   pump**
    %aut   er.IM go.V.3P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF five.NUM
    o   blant   i_gyd ie .
    of.PREP children.N.M.PL+SM all.ADJ yes.ADV

er, we went with the five children altogether

(338) **LCD: a   lle   oeddech   chi** ?
    %aut   and.CONJ where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P

and where were you?

(339) **SUS: tu   ôl** .
    %aut   side.N.M.SG rear.ADJ

behind

(340) **SUS: tu   ôl   er$_S^C$ yn   agos   i** .
    %aut   side.N.M.SG rear.ADJ er.IM stative.STAT near.ADJ to.PREP

behind, near the . . .

(341) **LCD: oh$_S^C$ allan** ?
    %aut   oh.IM out.ADV

oh, outside?

(342) **SUS: na   na   na** .
    %aut   neg.PRT neg.PRT neg.PRT

no, no

(343) **LCD: tu   allan** ?
    %aut   side.N.M.SG out.ADV

outside?

(344) **SUS:** **yn** **agos** **i** **yr** **ffenest** **yn**
%aut   *stative.STAT* *near.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *window.N.F.SG* *stative.STAT*

  gwerthu **bwyd** **.**
%aut   *sell.V.INFIN* *food.N.M.SG*

near the window, selling food

(345) **LCD:** **welais** **i** **ddim** **ohonat** **ti** **o_gwbl** **!**
%aut   *see.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *unk* *you.PRON.2S* *at_all.ADV*

I didn't see anything of you at all!

(346) **SUS:** **oedd** **Enriqua**$_S^C$ **fel** **yna** **reit** **agos** **i** **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *name* *like.CONJ* *there.ADV* *quite.ADV* *near.ADJ* *to.PREP*

Enriqua was like that very close to . . .

(347) **LCD:** **Enriqua**$_S^C$ **?**
%aut   *name*

(348) **SUS:** **de**^{S} **er**$_S^C$ **.**
%aut   *of.PREP* *er.IM*

of . . . wife, er . . .

(349) **LCD:** **Marco**$_S^C$ **?**
%aut   *name*

(350) **SUS:** **gwraig** **Marco**$_S^C$ **.**
%aut   *wife.N.F.SG* *name*

Marco's wife

(351) **LCD:** **ond** **be** **oedd** **hi** **yn** **wneud**
%aut   *but.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*
  ?

but what was she doing?

(352) **SUS:** **oedd** **hi** **yn** **gwerthu** **ticedi** **.**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *unk*

she was selling tickets

(353) **LCD:** **oh**$_S^C$ **ie** **.**
%aut   *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes

(354) **SUS:** **i**   **yr**   **bwyd**   .
%*aut*   *to.PREP*   *the.DET.DEF* *food.N.M.SG*

for the food

(355) **SUS:** **i**   **yr**   **bwyd**   .
%*aut*   *to.PREP*   *the.DET.DEF* *food.N.M.SG*

for the food

(356) **LCD:** **ond**   **lle**   **oeddet**   **ti**   **?**
%*aut*   *but.CONJ* *where.INT* *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S*

but where were you?

(357) **SUS:** **[-spa]**   **al**   **lado**   **del**   .
%*aut*   *[-spa]*   *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *side.N.M.SG*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

next to the . . .

(358) **SUS:** **yn**   **agos**   **i**   **yr**   **er**$_S^C$.
%*aut*   *stative.STAT* *near.ADJ* *to.PREP* *the.DET.DEF* *er.IM*

close to the . . .

(359) **LCD:** **al**   **lado**   **del**   **bufet**   **?**
%*aut*   *unk*   *unk*   *pretty.ADJ*   *unk*

next to the buffet?

(360) **SUS:** **bufet**   .
%*aut*   *unk*

buffet

(361) **LCD:** **wel**   **!**
%*aut*   *well.IM*

well!

(362) **LCD:** **um**   .
%*aut*   *um.IM*

(363) **LCD:** **mel**   **?**
%*aut*   *unk*

honey?

(364) **LCD:** **oeddet**   **ti**   **yn**   **gwerthu**   **mel**   **?**
%*aut*   *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *sell.V.INFIN* *unk*

were you selling honey?

(365) **SUS:** **na** **na** **dim** **yn** **y** **Feria**^S
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *in.PREP* *the.DET.DEF* *name*

en^S **el**^S **teatro**^S **.**
in.PREP *the.DET.DEF.M.SG* *theatre.N.M.SG*

no, not in the fair, in the theatre

(366) **SUS:** **[-spa]** **teatro** **.**
%aut *[-spa]* *theatre.N.M.SG*

theatre

(367) **LCD:** **ah**^C_S **yn** **y** **teatro**^S **!**
%aut *ah.IM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *theatre.N.M.SG*

ah, in the theatre!

(368) **LCD:** **oh**^C_S **ia** **na** **.**
%aut *oh.IM* *yes.ADV* *neg.PRT*

oh, yes, no

(369) **LCD:** **oeddwn** **i** **tu** **blaen**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *side.N.M.SG* *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM*

fan **yna** **.**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

we were in front there

(370) **LCD:** **oeddwn** **i** **methu** **deall** **ddim**
%aut *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *fail.V.INFIN* *understand.V.INFIN* *not.ADV+SM*

wedi **gweld** **chdi** **ddoe** **!**
after.PREP *see.V.INFIN* *you.PRON* *yesterday.ADV*

I couldn't understand [. . .] hadn't seen you yesterday!

(371) **SUS:** **er**^C_S **ffordd** **baset** **ti** **yn** **wneud**
%aut *er.IM* *road.N.F.SG* *be.V.2S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

er^C_S **ffordd** **baset** **ti** **yn** **wneud**
er.IM *road.N.F.SG* *be.V.2S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *make.V.INFIN+SM*

teatro^S **yn** **Cymraeg** **?**
theatre.N.M.SG *in.PREP* *Welsh.N.F.SG*

how would you say "theatre" in Welsh?

(372) **LCD:** **er**^C_S **theatr** **.**
%aut *er.IM* *theatre.N.F.SG*

er, theatre

(373) **SUS:** **aha**^C_S **.**
%aut *aha.IM*

(374) **LCD: theatr** .
    %aut   *theatre.N.F.SG*

theatre

(375) **SUS:** .
    %aut

(376) **LCD: ia** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(377) **LCD: oh$_S^C$ welaist ti Dominica$_S^C$?**
    %aut   *oh.IM*   *see.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *name*

oh, did you see Dominica?

(378) **SUS: do** .
    %aut   *yes.ADV.PAST*

yes

(379) **SUS: do** .
    %aut   *yes.ADV.PAST*

yes

(380) **LCD: yn wneud er$_S^C$ fel bachgen i**
    %aut   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *er.IM*   *like.CONJ*   *boy.N.M.SG*   *to.PREP*
    weld ar_gyfer .
    see.V.INFIN+SM   *for.PREP*

doing, er, like a boy to look at, for ...

(381) **SUS: ah$_S^C$ wnes i dim sylwi** .
    %aut   *ah.IM*   *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV*   *notice.V.INFIN*

ah, I didn't notice

(382) **SUS: pa yr un bachgen oedd hi ?**
    %aut   *which.ADJ*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *boy.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

which boy was she?

(383) **LCD: um mae yn dyn**
    %aut   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *yn.PRT*   *be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw_.V.3S.PRES+SM*
    reit fawr .
    quite.ADV   *big.ADJ+SM*

um, she was a very big man!

(384) **SUS:** **na** **wnes** **i** **ddim**
%aut *who_not.PRON.REL.NEG* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

sylwi **.**
notice.V.INFIN

no, I didn't notice

(385) **LCD:** **oedd** **um** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *um.IM*

she was, um . . .

(386) **SUS:** **gwallt** **tywyll** **?**
%aut *hair.N.M.SG* *dark.ADJ*

dark hair?

(387) **LCD:** **ie** **peluca**^{S} **.**
%aut *yes.ADV* *wig.N.F.SG*

yes, wig

(388) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(389) **LCD:** **feddwl** **.**
%aut *think.V.3S.PRES+SM[or]think.V.INFIN+SM[or]thought.N.M.SG+SM*

[. . .] thought

(390) **SUS:** **a** **hi** **oedd** **yna** **?**
%aut *and.CONJ* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV*

and she was there?

(391) **LCD:** **oedd** **o** **wedi** **er**^C_S **hi** **wedi**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *er.IM* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

roid **er**^C_S **siwt** **Marco**^C_S **Marco**^C_S **yn** **y**
give.V.0.IMPERF+SM *er.IM* *unk* *name* *name* *in.PREP* *the.DET.DEF*

Parque_Egresados^C_S **.**
name

she'd put Marco's suit in the Parque Egresados

(392) **SUS:** **.**
%aut

43

(393) **SUS:** be naethon nhw
%aut *what.INT* *do.V.3P.PAST.SPOKEN[or]come.V.3P.PAST.SPOKEN+NM* *they.PRON.3P*

neud ?
say.V.INFIN.SPOKEN+NM

what did they do?

(394) **SUS:** er$_S^C$ un er$_S^C$ wnes i ddim er$_S^C$.
%aut *er.IM* *one.NUM* *er.IM* *do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *er.IM*

er, one that I didn't . . .

(395) **SUS:** oedd dipyn ar_ôl â nhw .
%aut *be.V.3S.IMPERF* *little.bit.N.M.SG+SM* *after.PREP* *with.PREP* *they.PRON.3P*

they had a bit left over

(396) **SUS:** un bach tenau .
%aut *one.NUM* *small.ADJ* *thin.ADJ*

a little thin one

(397) **SUS:** oedd o yn hen bachgen boliog
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *old.ADJ* *boy.N.M.SG* *unk*

iawn .
OK.ADV

he was a very fat old boy

(398) **LCD:** oh$_S^C$ ie .
%aut *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes

(399) **SUS:** .
%aut

(400) **LCD:** merch oedd o ?
%aut *daughter.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

he was a girl?

(401) **SUS:** ia .
%aut *yes.ADV*

yes

(402) **LCD:** er$_S^C$ oedd y .
%aut *er.IM* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF*

er, the . . .

44

(403) **SUS:** **buodd** **hwnna** **ddim** **yn** **neis?**
%aut   *be.V.3S.PAST.NSTAN* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *not.ADV+SM* *yn.PRT*

was that not nice?

(404) **LCD:** **ia** **oedd** **o** **yn** **.**
%aut   *yes.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT*

yes it was ...

(405) **LCD:** **wrth_gwrs** **doedd** **yna** **ddim** **digon** **o**
%aut   *of_course.ADV* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *there.ADV* *not.ADV+SM* *enough.QUAN* *of.PREP*
fechgyn **siwr** **a** **wedyn** **.**
boys.N.M.PL+SM *sure.ADJ* *and.CONJ* *afterwards.ADV*

of course there weren't enough boys, certainly, and then ...

(406) **LCD:** **er**$_S^C$ **.**
%aut   *er.IM*

(407) **SUS:** **oedd** **ei** **llais** **o** **ry**
%aut   *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *voice.N.M.SG* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *too.ADJ+SM*
um **.**
um.IM

his voice was too ...

(408) **LCD:** **ry** **.**
%aut   *too.ADJ+SM*

too ...

(409) **SUS:** **yn** **debyg** **i** **merch** **oedd**
%aut   *stative.STAT* *similar.ADJ+SM* *to.PREP* *daughter.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF*
o **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN

it was like a girl's

(410) **SUS:** **a** **oedd** **ei** **bol** **yn** **.**
%aut   *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *3S.ADJ.POSS* *belly.N.M.SG* *yn.PRT*

and his tummy was ...

(411) **LCD:** **er**$_S^C$ **yn** **ormod** **.**
%aut   *er.IM* *yn.PRT* *too_much.QUANT+SM*

er, too much

(412) **SUS:** **er**$_S^C$ **ormod** **a** **ddim** **yn**
    %aut   *er.IM*   *too_much.QUANT+SM*   *and.CONJ*   *nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM*   *in.PREP*

    y   **siâp**   **er**$_S^C$.
    the.DET.DEF   *shape.N.M.SG*   *er.IM*

    er, too much, and not in the shape of the . . .

(413) **LCD:** **ie**   .
    %aut   *yes.ADV*

    yes

(414) **SUS:** **anyway**^{E} **oedd** **y** **lleill** **yn** **neis**
    %aut   *anyway.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *others.PRON*   *stative.STAT*   *nice.ADJ*

    iawn   .
    very.ADV

    anyway, the other one was very nice

(415) **LCD:** .
    %aut

(416) **LCD:** **ie** **oedden** **nhw** **yn** **um** .
    %aut   *yes.ADV*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *yn.PRT*   *um.IM*

    yes, they were . . .

(417) **LCD:** **wel** **oedden** **nhw** **wedi** **dysgu**
    %aut   *well.IM*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *teach.V.INFIN*

    y   **rei**   **côr**   **yn**   **dda**   **i**
    the.DET.DEF   *some.PREQ+SM*   *choir.N.M.SG*   *stative.STAT*   *good.ADJ+SM*   *to.PREP*

    ddeud   **y**   **gwir**   .
    say.V.INFIN.SPOKEN+SM   *the.DET.DEF*   *truth.N.M.SG*

    well, they'd learnt the choir ones well, actually

(418) **LCD:** **achos** **oedd** .
    %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

    because . . .

(419) **SUS:** **mae** **gormod** **o** .
    %aut   *be.V.3S.PRES*   *too_much.QUANT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP*

    there [. . .] too much . . .

(420) **SUS:** **eh**$_S^C$ **letra**^{S} **cómo**^{S} **se**^{S} ?
    %aut   *eh.IM*   *letter.N.F.SG*   *how.INT*   *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

    er, "lyrics" , how . . . ?

(421) **LCD:** **ie** **siarad** **.**
%aut *yes.ADV* *talk.V.INFIN*

yes, speaking

(422) **LCD:** **gormod** **o** **siarad** **.**
%aut *too_much.QUANT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP* *talk.V.INFIN*

too much speaking

(423) **SUS:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(424) **LCD:** **ond** **fel** **yna** **mae** **yr** **um** **.**
%aut *but.CONJ* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

but that's how the, um . . .

(425) **SUS:** **i** **plant** **er**$_S^C$ **bach** **sy** **yn**
%aut *to.PREP* *children.N.M.PL* *er.IM* *small.ADJ* *be.V.3SP.PRES.REL* *stative.STAT*
dechrau **?**
begin.V.INFIN

for little children who are starting?

(426) **LCD:** **ia** **cómo**^{S} **dirías**^{S} **eh**$_S^C$ **constumbristas**^{S} **.**
%aut *yes.ADV* *how.INT* *tell.V.2S.COND* *eh.IM* *unk*

yes how do you say "constumbristas"?

(427) **LCD:** **dw** **i** **yn** **gwybod**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
beth **beth** **fysai** **fo** **yn**
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM *what.INT* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *he.PRON.M.3S* *in.PREP*
Sbaeneg **.**
Spanish.N.F.SG

I know what it would be in Spanish

(428) **LCD:** **yn** **Gymraeg** **ddim** **gwybod** **.**
%aut *in.PREP* *Welsh.N.F.SG+SM* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

in Welsh I don't know

(429) **LCD:** **um** **.**
%aut *um.IM*

(430) **LCD:** **achos** **maen** **nhw** **yn** **siarad**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *talk.V.INFIN*

llawer **yn** **lle** **am** **bod** **nhw** **yn**
many.QUAN *in.PREP* *where.INT* *for.PREP* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

gwneud **llai** **ti** **yn** **gweld** .
make.V.INFIN *smaller.ADJ.COMP* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *see.V.INFIN*

because they talk a lot because they're doing less you see

(431) **SUS:** **claro**[S] **a** **maen** **nhw** **wedi**
%aut *of_course.E* *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *after.PREP*

dysgu .
teach.V.INFIN

of course, and they've learnt . . .

(432) **LCD:** **côr** .
%aut *choir.N.M.SG*

[. . .] choir

(433) **SUS:** **mae** **yna** **raid** **iddyn** **nhw**
%aut *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *necessity.N.M.SG+SM* *to_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P*

dysgu **siarad** **hefyd** **yn** **blaen** **a** .
teach.V.INFIN *talk.V.INFIN* *also.ADV* *stative.STAT* *front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM* *and.CONJ*

they have to learn to speak plainly too and . . .

(434) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(435) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(436) **LCD:** **ond** **wel** **plant** .
%aut *but.CONJ* *well.IM* *children.N.M.PL*

but well, children [. . .] . . .

(437) **SUS:** **y** **tro** **cynta** **oedd** **o**
%aut *that.PRON.REL* *turn.N.M.SG* *first.ORD* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

siwr .
sure.ADJ

it was the first time

(438) **LCD:** **ie** **ia** .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV*

yes

48

(439) **SUS: mi   mi   ddôn   nhw   .**
%aut   *I.PRON.1S*   *I.PRON.1S*   *unk*   *they.PRON.3P*

they'll come

(440) **LCD: ie   .**
%aut   *yes.ADV*

yes

(441) **SUS: pryd   maen   nhw   gen   yr**
%aut   *when.INT*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *with.PREP.SPOKEN*   *the.DET.DEF*
er$_S^C$ yr   oed   yr   dynion   eraill   yna   .
er.IM   *the.DET.DEF*   *age.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *men.N.M.PL*   *others.PRON*   *there.ADV*

when they're as old as those other men [...]

(442) **LCD: .**
%aut

(443) **LCD: wyt   ti   wyt   ti   nabod**
%aut   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *know_someone.V.INFIN*
y   llall   yn   iawn   ?
the.DET.DEF   *other.PRON*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

do you know the other one well?

(444) **SUS: yndw   .**
%aut   *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes [...]

(445) **LCD: ah$_S^C$.**
%aut   *ah.IM*

(446) **LCD: a   bachgen   o   er$_S^C$ bachgen   arall   ie   ?**
%aut   *and.CONJ*   *boy.N.M.SG*   *of.PREP*   *er.IM*   *boy.N.M.SG*   *other.ADJ*   *yes.ADV*

and [...] another boy, right?

(447) **SUS: dim   gwybod   .**
%aut   *not.ADV*   *know.V.INFIN*

don't know

(448) **LCD: ie   dyna   be   oedden   nhw**
%aut   *yes.ADV*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*   *they.PRON.3P*
ddeud   .
say.V.INFIN.SPOKEN+SM

yes, that's what they said

(449) **LCD:** **bachgen** **ifanc** **?**
%aut *boy.N.M.SG* *young.ADJ*

young boy?

(450) **SUS:** **hwnna** **wnaeth** **ffindio** **yr** **um** **.**
%aut *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *do.V.3S.PAST+SM* *unk* *the.DET.DEF* *um.IM*

it was him that found the . . .

(451) **LCD:** **ie** **y** **tostadora**[S] **!**
%aut *yes.ADV* *the.DET.DEF* *toaster.N.F.SG*

yes, the toaster!

(452) **SUS:** **.**
%aut

(453) **SUS:** **oedd** **o** **yn** **hogyn** **drwg** **i**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *yn.PRT* *lad.N.M.SG* *bad.ADJ* *to.PREP*
dechrau **.**
begin.V.INFIN

he was a naughty boy at first [. . .]

(454) **SUS:** **wnaeth** **ei** **dad** **o**
%aut *do.V.3S.PAST+SM* *3S.ADJ.POSS* *father.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*
licio **yr** **bres** **.**
like.V.INFIN *the.DET.DEF* *money.N.M.SG+SM*

his father liked money

(455) **SUS:** **oedd** **o** **ddim** **mor** **ddrwg** **.**
%aut *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *not.ADV+SM* *so.ADV* *bad.ADJ+SM*

he wasn't so bad

(456) **LCD:** **ie** **wel** **.**
%aut *yes.ADV* *well.IM*

yes, well . . .

(457) **LCD:** **ond** **yna** **arosodd** **hwnna** **ti** **yn**
%aut *but.CONJ* *there.ADV* *unk* *that.PRON.M.SG.SPOKEN* *you.PRON.2S* *stative.STAT*
gwybod **.**
know.V.INFIN

but then that [. . .] stayed you know

(458) **LCD:** **ond** **oedd** **o** **yn** **actio**
%aut *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *act.V.INFIN*

yn **dda** **achos** **.**
stative.STAT *good.ADJ+SM* *cause.N.M.SG*

but he acted well, because . . .

(459) **LCD:** **oh**$_S^C$ **ar** **dechrau** **oedd** **popeth** **allan** **o**
%aut *oh.IM* *on.PREP* *begin.V.INFIN* *be.V.3S.IMPERF* *everything.N.M.SG* *out.ADV* *of.PREP*

ei **le** **a** **phopeth** **allan**
3S.ADJ.POSS *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *and.CONJ* *everything.N.M.SG+AM* *out.ADV*

o **ei** **le** **ynde** **.**
of.PREP *3S.ADJ.POSS* *where.INT+SM* *isn't_it.IM*

oh, at first everything was out of its place and everything out of place

(460) **LCD:** **ond** **wedyn** **wrth_gwrs** **oedd** **bopeth**
%aut *but.CONJ* *afterwards.ADV* *of_course.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *everything.N.M.SG+SM*

allan **o** **ei** **le** **ond** **yr**
out.ADV *of.PREP* *3S.ADJ.POSS* *place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM* *but.CONJ* *the.DET.DEF*

arian **!**
money.N.M.SG

but then, of course, everything was out of place except the money!

(461) **SUS:** **.**
%aut

(462) **SUS:** **ond** **fel** **yna** **mae** **yr** **Ariannin**
%aut *but.CONJ* *like.CONJ* *there.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *Argentina.N.F.SG.PLACE*

.

but that's how Argentina is

(463) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(464) **LCD:** **.**
%aut

(465) **LCD:** **yn** **dangos** **reit** **dda** **sut** **er**$_S^C$ **sut**
%aut *stative.STAT* *show.V.INFIN* *quite.ADV* *good.ADJ+SM* *how.INT* *er.IM* *how.INT*

mae **er**$_S^C$ **rhai** **bobl** **o** **yr**
be.V.3S.PRES *er.IM* *some.PREQ* *people.N.F.SG+SM* *of.PREP* *the.DET.DEF*

Ariannin **ta** **beth** **.**
Argentina.N.F.SG.PLACE *be.IM* *what.INT[or]thing.N.M.SG+SM*

shows very well how some people from Argentina are anyway

(466) **LCD:** **a** **sut** **mae** **pobl** **yn** **meddwl**
%aut *and.CONJ* *how.INT* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *stative.STAT* *think.V.INFIN*
heddiw **yndy** **?**
today.ADV *be.V.3S.PRES.EMPH*

and how people think today, right?

(467) **SUS:** **dim‿ond** **am** **y** **pres** **.**
%aut *only.ADV* *for.PREP* *the.DET.DEF* *money.N.M.SG*

only about money

(468) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(469) **LCD:** **a** **beth** **wyt** **ti** **yn** **feddwl**
%aut *and.CONJ* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *stative.STAT* *think.V.INFIN+SM*
am **y** **tywydd** **yma** **?**
for.PREP *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *here.ADV*

and what do you think of this weather?

(470) **LCD:** **wnewn** **ni** **siarad** **am** **y** **tywydd** **huh$_S^C$**
%aut *unk* *we.PRON.1P* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *weather.N.M.SG* *huh.IM*
?

we'll talk about the weather, huh?

(471) **SUS:** **dw** **i** **yn** **digalon** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *disheartened.ADJ*

I'm down

(472) **LCD:** **.**
%aut

(473) **SUS:** **y** **mae** **yr** **mae** **yr**
%aut *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.REL* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*
blodau **yn** **gael** **malu** **a** **.**
flowers.N.M.PL *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM* *grind.V.INFIN* *and.CONJ*

the flowers are getting smashed and . . .

(474) **LCD:** **yndy** **maen** **nhw** **yn** **cael**
%aut *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *have.V.INFIN*
eu **chwipio** **yn** **.**
their.ADJ.POSS *whip.V.INFIN* *yn.PRT*

yes, they're getting whipped [. . .]

(475) **SUS:** dw   i   ddim   isio   dod   â
       %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

            nhw   fewn   neu   be   wneud   â   nhw
            they.PRON.3P   *in.PREP+SM*   *or.CONJ*   *what.INT*   *make.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*
            .

            I don't want to bring them in, or what to do with them

(476) **LCD:** ie   .
       %aut   *yes.ADV*

            yes

(477) **LCD:** a   mae   nhw   yn   llosgi   welaist
       %aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *burn.V.INFIN*   *see.V.2S.PAST+SM*

            ti   ?
            you.PRON.2S

            and they burn, you see [. . .]?

(478) **SUS:** a   wedi   roid   dŵr   bob
       %aut   *and.CONJ*   *after.PREP*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *water.N.M.SG*   *each.PREQ+SM*

            dydd   iddyn   nhw   .
            day.N.M.SG   *to_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

            and after giving them water every day

(479) **LCD:** ie   .
       %aut   *yes.ADV*

            yes

(480) **SUS:** bob   dydd   mae   yr   yr   .
       %aut   *each.PREQ+SM*   *day.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

            every day the . . .

(481) **LCD:** trio   cadw   nhw   yn   fyw   .
       %aut   *try.V.INFIN*   *keep.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *live.V.INFIN+SM*

            try to keep them alive

(482) **SUS:** tir   yn   sychu   .
       %aut   *land.N.M.SG*   *stative.STAT*   *dry.V.INFIN*

            ground drying up

(483) **LCD:** ie   mae   yr   mae   yr   awyr
       %aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *sky.N.F.SG*

            yn   sych   heblaw   hynny   .
            stative.STAT   *dry.ADJ[or]dry.V.2S.IMPER[or]dry.V.3S.PRES*   *without.PREP*   *that.PRON.SP*

            yes, the air is dry apart from that

(484) **SUS:** **a**   **ddoe**   **wnaethon**   **mi**
     %aut   *and.CONJ* *yesterday.ADV* *do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM* *aff.PRT*

     wnaethon   **ni**   **weld**   **rywbeth**   **rhyfedd**
     do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM* *something.N.M.SG+SM* *strange.ADJ*

     yn   **y**   **fferm**   **yn**   **ryw**   **um**   **.**
     in.PREP *the.DET.DEF* *farm.N.F.SG* *in.PREP* *some.PREQ+SM* *um.IM*

     and yesterday we saw something strange on the farm, in some, um . . .

(485) **SUS:** **cómo**^{S} **se**^{S} **dice**^{S} **patsh** **?**
     %aut   *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *tell.V.23S.PRES* *unk*

     how do you say "patch" ?

(486) **LCD:** **ie**   **cae**   **.**
     %aut   *yes.ADV* *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

     yes, field

(487) **SUS:** **cae**   **.**
     %aut   *field.N.M.SG[or]close.V.3S.PRES*

     field

(488) **SUS:** **oedd**   **yna**   **ryw**   **planhigion**   **er**^C_S **ryw**
     %aut   *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *plants.N.M.PL* *er.IM* *some.PREQ+SM*

     beth   **oedden**   **nhw**   **yn**   **licio**   **.**
     thing.N.M.SG+SM *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

     there were some plants, er, some thing that they liked

(489) **SUS:** **er**^C_S **wennol** **.**
     %aut   *er.IM* *unk*

     er, swallow

(490) **LCD:** **ah**^C_S **.**
     %aut   *ah.IM*

(491) **SUS:** **[-spa]** **golondrina**   **?**
     %aut   *[-spa]* *unk*

     swallow

(492) **LCD:** **ah**^C_S **!**
     %aut   *ah.IM*

(493) **SUS:** **peiliau** **ohonyn** **nhw** **yn** **troi**
%aut *unk* *from_them.PREP+PRON.3P* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *turn.V.INFIN*

i **fwyta** **nhw** **am** **oriau** **yn**
to.PREP *eat.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *for.PREP* *hours.N.F.PL* *stative.STAT*

fan **yna** **.**
place.N.MF.SG+SM *there.ADV*

loads of them turning [. . .] to eat them for hours there

(494) **LCD:** **ryw** **hadau** **neu** **ryw** **.**
%aut *some.PREQ+SM* *unk* *or.CONJ* *some.PREQ+SM*

some seeds or some [. . .]

(495) **SUS:** **ryw** **hadyn** **oedden** **nhw** **yn**
%aut *some.PREQ+SM* *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT*

licio **er**$_S^C$ **oedden** **nhw** **yn** **hoffi** **.**
like.V.INFIN *er.IM* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *like.V.INFIN*

some seed that they liked

(496) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes [. . .]

(497) **SUS:** **licio** **nhw** **.**
%aut *like.V.INFIN* *they.PRON.3P*

liked them

(498) **LCD:** **ie** **.**
%aut *yes.ADV*

yes

(499) **SUS:** **dan** **ni** **ddim** **yn** **weld** **er**$_S^C$
%aut *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *see.V.INFIN+SM* *er.IM*
.

we don't see, er . . .

(500) **SUS:** **[-spa]** **cómo** **se** **dice** **?**
%aut *[-spa]* *how.INT* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *tell.V.23S.PRES*

how do you say?

(501) **SUS:** **wennol** **es**^{S} **una**^{S} **.**
%aut *unk* *be.V.23S.PRES* *a.DET.INDEF.F.SG*

"swallow" is one

(502) **LCD:** gwenoliaid .
%aut *unk*

swallows

(503) **SUS:** ers blynyddoedd .
%aut *since.ADJ* *years.N.F.PL*

[. . .] for years

(504) **SUS:** oedden nhw yn hedfan yn
%aut *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *fly.V.INFIN* *stative.STAT*

isel a .
low.ADJ *and.CONJ*

they were flying low and . . .

(505) **SUS:** troi .
%aut *turn.V.INFIN*

turning

(506) **LCD:** troi a troi .
%aut *turn.V.INFIN* *and.CONJ* *turn.V.INFIN*

twisting and turning

(507) **SUS:** a maen nhw yn teithio
%aut *and.CONJ* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *travel.V.INFIN*

wedyn mor bell na ?
afterwards.ADV *so.ADV* *far.ADJ+SM* *neg.PRT*

and then they travel so far don't they?

(508) **LCD:** ydyn .
%aut *be.V.3P.PRES*

yes

(509) **SUS:** hedfan mor bell .
%aut *fly.V.INFIN* *so.ADV* *far.ADJ+SM*

fly so far

(510) **LCD:** achos mae digon ryfedd achos bod
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *enough.QUAN* *strange.ADJ+SM* *cause.N.M.SG* *be.V.INFIN*

yn gymaint o wynt .
stative.STAT *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *wind.N.M.SG+SM*

becasue it's quite strage because there's so much wind

(511) **SUS:** **bueno**^{S} **oedd** **yna** **oedd** **y** **lle**
%aut *well.E* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG*

yna **welson** **ni** **braidd** **yn** **gaeedig**
there.ADV *see.V.1P.PAST.SPOKEN+SM* *we.PRON.1P* *rather.ADV* *stative.STAT* *closed.ADJ+SM*

.

well, that place we saw was quite enclosed

(512) **LCD:** **ah**^C_S **oedd** **yna** **bach** **o** **gysgod** **.**
%aut *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *small.ADJ* *of.PREP* *shadow.N.M.SG+SM*

ah, there was a little bit of shade

(513) **SUS:** **cysgod** **a** **ryw** **hadyn** **oedden**
%aut *shadow.N.M.SG* *and.CONJ* *some.PREQ+SM* *unk* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN*

nhw **yn** **licio** **.**
they.PRON.3P *stative.STAT* *like.V.INFIN*

shade, and some seed they liked

(514) **LCD:** **ie** **wir** **.**
%aut *yes.ADV* *truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM*

yes indeed

(515) **LCD:** **ie** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *yes.ADV* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

os **maen** **nhw** **.**
if.CONJ *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

yes, I don't know whether they …

(516) **LCD:** **mae** **rai** **yn** **trio** **deud**
%aut *be.V.3S.PRES* *some.PRON+SM* *stative.STAT* *try.V.INFIN* *say.V.INFIN.SPOKEN*

fydd **yr** **haf** **fel** **hyn** **trwy**
be.V.3S.FUT+SM *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *like.CONJ* *this.PRON.SP* *through.PREP*

yr **haf** **.**
the.DET.DEF *summer.N.M.SG*

some are trying to say that the summer will be like this all summer

(517) **LCD:** **bydd** **y** **gwynt** **oer** **yna** **yn**
%aut *be.V.3S.FUT* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *cold.ADJ* *there.ADV* *stative.STAT*

dal **.**
hold.V.INFIN

that cold wind will hold on

(518) **SUS:** **bydd** **yna** **ddim** **ffrwythau** **.**
%aut *be.V.3S.FUT* *there.ADV* *not.ADV+SM* *fruits.N.M.PL*

there'll be no fruit

(519) **SUS: bydd   yna   ddim   llysiau   .**
       %aut   be.V.3S.FUT there.ADV not.ADV+SM vegetables.N.M.PL

there'll be no vegetables

(520) **LCD: ie   .**
       %aut   yes.ADV

yes

(521) **LCD: dim   bwyd   i   yr   anifeiliaid   .**
       %aut   not.ADV food.N.M.SG to.PREP the.DET.DEF animals.N.M.PL

no food for the animals

(522) **SUS: na   beth   oedd   rywun   deud**
       %aut   neg.PRT what.INT be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN.SPOKEN
       heddiw   mae   yr   gwair   dim   yn   tyfu   .
       today.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF hay.N.M.SG not.ADV stative.STAT grow.V.INFIN

no, what someone was saying today, the grass isn't growing

(523) **LCD: na   ydy   .**
       %aut   neg.PRT be.V.3S.PRES

no

(524) **LCD: na   wrth_gwrs   ydy   o   ddim   yn**
       %aut   neg.PRT of_course.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM yn.PRT
       .

no, of course, it's not ...

(525) **LCD: er$_S^C$ mae   isio   tywydd   poeth   iddo**
       %aut   er.IM be.V.3S.PRES want.N.M.SG weather.N.M.SG hot.ADJ to_him.PREP+PRON.M.3S
       dyfu   .
       grow.V.INFIN+SM

er, it needs hot weather to grow

(526) **SUS: bydd   yna   dim   anifeiliad be   ?**
       %aut   be.V.3S.FUT there.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk what.INT

[...] there'll be no animals, what?

(527) **SUS: ddim   cig   efo   ni   ?**
       %aut   not.ADV+SM meat.N.M.SG with.PREP we.PRON.1P

no meat for us?

(528) **LCD: wel   fydd   yna   siwr   .**
       %aut   well.IM be.V.3S.FUT+SM there.ADV sure.ADJ

well, there will be, I'm sure

(529) **LCD: ond**   **bydd**   **o**   **yn**   **ddrytach a**   **.**
%*aut*   *but.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *unk*   *and.CONJ*

but it'll be more expensive and . . .

(530) **LCD: ac**   **bydd**   **o**   **yn**   **bydd**   **yr**
%*aut*   *and.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*   *be.V.3S.FUT*   *the.DET.DEF*
anifeiliaid   **ddim**   **mor**   **dew**   **.**
animals.N.M.PL   *not.ADV+SM*   *so.ADV*   *fat.ADJ+SM*

and the animals won't be so fat

(531) **LCD: ac**   **bydd**   **raid**   **gwerthu**   **nhw**   **cyn**
%*aut*   *and.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *necessity.N.M.SG+SM*   *sell.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *before.PREP*
cyn   **yr**   **amser**   **.**
before.PREP   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*

and we'll have to sell them before time

(532) **SUS: mae**   **popeth**   **ar**   **ei**   **ben**   **.**
%*aut*   *be.V.3S.PRES*   *everything.N.M.SG*   *on.PREP*   *3S.ADJ.POSS*   *head.N.M.SG+SM*

everything is [. . .] upside down

(533) **LCD: a**   **maen**   **nhw**   **yn**   **deud**
%*aut*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT*   *say.V.INFIN.SPOKEN*
bod   **yna**   **.**
be.V.INFIN   *there.ADV*

and they say there's . . .

(534) **SUS: mae**   **yr**   **tywydd**   **oer**   **yma**   **yn**
%*aut*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *weather.N.M.SG*   *cold.ADJ*   *here.ADV*   *stative.STAT*
dod   **o**   **yr**   **Antártida**[S]   **.**
come.V.INFIN   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

this cold weather is coming from the Antarctic

(535) **LCD: mae**   **fel**   **fel**   **ton**   **o**   **oerfel**   **.**
%*aut*   *be.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *like.CONJ*   *wave.N.F.SG*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *unk*

it's like a wave of cold

(536) **SUS: oh**[C][S]   **efallai**   **wneith**   **o**   **basio**   **yn**
%*aut*   *oh.IM*   *perhaps.CONJ*   *do.V.3S.FUT+SM*   *of.PREP*   *pass.V.INFIN+SM*   *stative.STAT*
fuan   **.**
soon.ADJ+SM

oh, maybe it will pass soon

(537) **LCD:** ie   ond   mae   yn   dod   â
%aut   *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

yr   un   ton   ac   wedyn   ton   arall   .
the.DET.DEF   *one.NUM*   *wave.N.F.SG*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *wave.N.F.SG*   *other.ADJ*

yes, but it brings one wave and then another

(538) **LCD:** achos   oedd   hi   yn   er$_S^C$ oedd
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *er.IM*   *be.V.3S.IMPERF*

hi   yn   er$_S^C$ bwrw   eira   yn   Comodoro$_S^C$.
she.PRON.F.3S   *yn.PRT*   *er.IM*   *strike.V.INFIN*   *snow.N.M.SG*   *in.PREP*   *name*

because it was snowing in Comodoro

(539) **SUS:** ah$_S^C$ ie   ?
%aut   *ah.IM*   *yes.ADV*

ah yes?

(540) **LCD:** a   wedyn   Carrayalde$_S^C$ hefyd   .
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *name*   *also.ADV*

and then Carrayalde too

(541) **SUS:** bydd   yna   dim   hwylio   ar   lan
%aut   *be.V.3S.FUT*   *there.ADV*   *not.ADV*   *sail.V.INFIN*   *on.PREP*   *shore.N.F.SG+SM*

y   môr   eleni   .
the.DET.DEF   *sea.N.M.SG*   *this.year.ADV*

there'll be no sailing by the beach this year

(542) **LCD:** wel   os   na   fydd   y   tywydd
%aut   *well.IM*   *if.CONJ*   *neg.PRT*   *be.V.3S.FUT+SM*   *the.DET.DEF*   *weather.N.M.SG*

yn   gwella   .
stative.STAT   *improve.V.INFIN*

well, unless the weather improves

(543) **LCD:** ond   efallai   bydd   bydd   yr   haul
%aut   *but.CONJ*   *perhaps.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *be.V.3S.FUT*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*

yn   dod   eto   ac   yn   crasu
stative.STAT   *come.V.INFIN*   *again.ADV*   *and.CONJ*   *stative.STAT*   *bake.V.INFIN*

cofia   achos   .
remember.V.2S.IMPER   *cause.N.M.SG*

but maybe the sun will come back and bake, remember, because . . .

(544) **LCD:** weithiau   pan   bydd   o   yn
%aut   *times.N.F.PL+SM*   *when.CONJ*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*

dod   allan   fel   yna   mae   o   yn
come.V.INFIN   *out.ADV*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *yn.PRT*

.

sometimes when it comes out like that it . . .

(545) **LCD:** **ti**   **yn**   **glywed**   **o**   **yn**
      %aut   *you.PRON.2S* *stative.STAT* *hear.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

      boeth   **iawn**   **ie**   **.**
      hot.ADJ+SM   *very.ADV*   *yes.ADV*

      you can hear it, very hot, right

(546) **SUS:** **gry**   **iawn**   **.**
      %aut   *strong.ADJ+SM* *very.ADV*

      very strong

(547) **SUS:** **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**   **gofyn**   **i**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *I.PRON.1S*

      neb   **sy**   **yn**   **dod**   **o**   **yr**   **hen**
      anyone.PRON   *be.V.3SP.PRES.REL*   *stative.STAT* *come.V.INFIN*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*

      gwlad   **os**   **maen**   **nhw**   **yn**   **gael**
      country.N.F.SG *if.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*   *stative.STAT* *have.V.INFIN+SM*

      er$_S^C$ **teimlo**   **yr**   **haul**   **yn**   **gry**   **yn**
      er.IM   *feel.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *stative.STAT* *strong.ADJ+SM* *stative.STAT*

      fan   **hyn**   **.**
      van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM   *this.ADJ.DEM.SP*

      I haven't asked anyone from the Old Country whether they feel the sun is strong here

(548) **LCD:** **mae**   **yn**   **siwr**   **bod**   **nhw**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT* *sure.ADJ*   *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

      I'm sure they do

(549) **LCD:** **mae**   **pawb**   **yn**   **yn**   **er**$_S^C$ **defnyddio**   **het**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *everyone.PRON*   *yn.PRT*   *yn.PRT*   *er.IM*   *use.V.INFIN*   *hat.N.F.SG*

      neu   **roi**   **het**   **ar**   **ei**   **ben**   **.**
      or.CONJ   *give.V.INFIN+SM*   *hat.N.F.SG*   *on.PREP*   *3S.ADJ.POSS*   *head.N.M.SG+SM*

      everyone uses a hat, or puts a hat on their head

(550) **LCD:** **a**   **efallai**   **bod**   **nhw**   **yn**   **defnyddio**
      %aut   *and.CONJ*   *perhaps.CONJ*   *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*   *stative.STAT* *use.V.INFIN*

      yr   **protector**^{S} **.**
      the.DET.DEF   *protective.ADJ.M.SG*

      and maybe they use sun cream

(551) **LCD:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **.**
      %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*

      I don't know

(552) **SUS:** **mm**$_S^C$ **.**
      %aut   *mm.IM*

(553) **SUS:** **achos** **mae** **o** **yn** **llosgi**
     %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *burn.V.INFIN*

     yn **arw** **pryd** **maen** **nhw**
     stative.STAT *rough.ADJ+SM* *when.INT[or]time.N.M.SG* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*

     yn **.**
     yn.PRT

     because it really burns when they …

(554) **LCD:** **ydy** **.**
     %aut *be.V.3S.PRES*

     it does

(555) **LCD:** **neu** **.**
     %aut *or.CONJ*

     or […] …

(556) **SUS:** **trwy** **yr** **gwydr** **y** **car** **neu** **.**
     %aut *through.PREP* *the.DET.DEF* *glass.N.M.SG* *the.DET.DEF* *car.N.M.SG* *or.CONJ*

     through the car windscreen or …

(557) **LCD:** **ie** **.**
     %aut *yes.ADV*

     yes

(558) **LCD:** **achos** **ddoe** **oedden** **ni** **yn**
     %aut *cause.N.M.SG* *yesterday.ADV* *be.V.3P.IMPERF.SPOKEN* *we.PRON.1P* *stative.STAT*

     mynd **i** **Tir_Halen**$_S^C$ **i** **yr** **feria**^{S} **.**
     go.V.INFIN *to.PREP* *name* *to.PREP* *the.DET.DEF* *fair.N.F.SG*

     because yesterday we were going to Tir Halen, to the fair

(559) **SUS:** **hmm**$_S^C$ **.**
     %aut *hmm.IM*

(560) **LCD:** **ac** **oedd** **um** **oedd** **hi** **yn**
     %aut *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *um.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT*

     oer **allan** **.**
     cold.ADJ *out.ADV*

     and it was cold outside

(561) **LCD:** **achos** **oedd** **oedd** **oeddwn** **i** **wedi**
     %aut *cause.N.M.SG* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP*

     roi **hon** **.**
     give.V.INFIN+SM *this.PRON.F.SG*

     because I'd put this on

(562) **LCD:** a   tu   fewn   i   yr   car
%aut   *and.CONJ*   *side.N.M.SG*   *in.PREP+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *car.N.M.SG*

           oedd   y   yr   haul   trwy   yr
           be.V.3S.IMPERF   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*   *through.PREP*   *the.DET.DEF*

           gwydryn   gwydryn   yn   .
           unk   *unk*   *yn.PRT*

and inside the car the sun through the windscreen was . . .

(563) **SUS:** poeth   .
%aut   *hot.ADJ*

hot

(564) **LCD:** ie   !
%aut   *yes.ADV*

yes!

(565) **LCD:** gorfod   ni   roid   yr   awyr   .
%aut   *have_to.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *give.V.0.IMPERF+SM*   *the.DET.DEF*   *sky.N.F.SG*

we had to put on the air

(566) **SUS:** hmm$_S^C$.
%aut   *hmm.IM*

(567) **LCD:** so   oedd   car   wedi   sefyll   am
%aut   *so.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *car.N.M.SG*   *after.PREP*   *stand.V.INFIN*   *for.PREP*

           ryw   ychydig   o   amser   yn   yr   haul   .
           some.PREQ+SM   *a_little.QUAN*   *of.PREP*   *time.N.M.SG*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *sun.N.M.SG*

so the car had stood for some time in the sun

(568) **LCD:** wel   oeddwn   i   yn   boeth   do
%aut   *well.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *hot.ADJ+SM*   *roof.N.M.SG+SM*

           wir   .
           true.ADJ+SM

well, I was hot, yes indeed

(569) **SUS:** a   maen   nhw   .
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.SPOKEN*   *they.PRON.3P*

and they're [. . .] . . .

(570) **SUS:** dw   ddim   gwybod   am   be   .
%aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *what.INT*

I don't know why [. . .] . . .

(571) **SUS:** **maen** **nhw** **yn** **boethi** **gymaint**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *warm.V.INFIN+SM* *so.much.ADJ+SM*

.

they heat up so much

(572) **LCD:** **ie** **achos** **dan** **ni** **wedyn** **.**
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P* *afterwards.ADV*

yes, because we then . . .

(573) **SUS:** **maen** **nhw** **yn** **bach** **siwr** **wrth**
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *small.ADJ* *sure.ADJ* *by.PREP*

hynna **.**
that.PRON.SP.SPOKEN

they must be small, for that

(574) **LCD:** **ie** **efallai** **.**
%aut *yes.ADV* *perhaps.CONJ*

yes, maybe

(575) **LCD:** **dw** **i** **ddim** **gwybod** **.**
%aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

I don't know

(576) **LCD:** **achos** **oeddwn** **i** **er**$_S^C$ **yn** **erbyn**
%aut *cause.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *er.IM* *in.PREP[or]stative.STAT* *by.PREP*

roid **yr** **y** **peth** **du**
give.V.0.IMPERF+SM *the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG* *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM*

yna **ar** **y** **gwydr** **.**
there.ADV *on.PREP* *the.DET.DEF* *glass.N.M.SG*

because I was against putting that black thing on the windscreen

(577) **LCD:** **ond** **dw** **i** **yn** **credu** **bydd**
%aut *but.CONJ* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *stative.STAT* *believe.V.INFIN* *be.V.3S.FUT*

raid **er**$_S^C$ **roid** **er**$_S^C$ **.**
necessity.N.M.SG+SM *er.IM* *give.V.0.IMPERF+SM* *er.IM*

but i think we'll have to put, er . . .

(578) **LCD:** **dim** **yr** **un** **du** **yna** **.**
%aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *black.ADJ* *there.ADV*

not that black one

(579) **LCD:** **yr** **un** **er**$_S^C$ **.**
%aut *the.DET.DEF* *one.NUM* *er.IM*

the one, er . . .

(580) **SUS:** **ychydig** **bach** **o** **lliw** .
%aut *a_little.QUAN* *small.ADJ* *of.PREP* *colour.N.M.SG*

. . . slightly coloured

(581) **LCD:** **ie** **achos** **mae** **y** **du** .
%aut *yes.ADV* *cause.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *black.ADJ*

yes, because the black . . .

(582) **LCD:** **neu** **mae** **yr** **um** .
%aut *or.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *um.IM*

or the . . .

(583) **LCD:** **mae** **yr** **asientos**^{S} **yr** **seddau** **yn** .
%aut *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *seat.N.M.PL* *the.DET.DEF* *seats.N.F.PL* *yn.PRT*

the seats . . .

(584) **SUS:** **llosgi** **?**
%aut *burn.V.INFIN*

. . . burn?

(585) **LCD:** **yn** **llosgi** **ia** .
%aut *stative.STAT* *burn.V.INFIN* *yes.ADV*

. . . burn, yes

(586) **LCD:** **ac** **mae** **o** .
%aut *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

and it's . . .

(587) **SUS:** **ar** **cnawd** **ni** .
%aut *on.PREP* *flesh.N.M.SG* *we.PRON.1P*

on our flesh

(588) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(589) **LCD:** **oh**^C_S **wel** .
%aut *oh.IM* *well.IM*

oh well

(590) **LCD:** **yn** **llawn** **crychau** **!**
%aut *stative.STAT* *full.ADJ* *unk*

full of wrinkles!

(591) **SUS:** **na** **yr** **er**$_S^C$ **sbotiau** **du** **yna** .
    %aut   *neg.PRT* *the.DET.DEF* *er.IM* *unk* *black.ADJ[or]side.N.M.SG+SM* *there.ADV*

no, those black spots

(592) **LCD:** **ie** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(593) **LCD:** **ie** **mae** **isio** **gofalu** **rheina** **achos**
    %aut   *yes.ADV* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *take_care.V.INFIN* *those.PRON* *cause.N.M.SG*
         mae **yn** **weithiau** **maen** **nhw**
         be.V.3S.PRES *stative.STAT* *times.N.F.PL+SM* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*
         yn **gallu** **troi** **i** **rywbeth** **digon**
         stative.STAT *be_able.V.INFIN* *turn.V.INFIN* *I.PRON.1S* *something.N.M.SG+SM* *enough.QUAN*
         drwg .
         bad.ADJ

yes, you have to be careful of those because sometimes they can turn into something pretty bad

(594) **SUS:** **a** **efo** **yr** **gwynt** **dan** **ni**
    %aut   *and.CONJ* *with.PREP* *the.DET.DEF* *wind.N.M.SG* *be.V.1P.PRES.SPOKEN* *we.PRON.1P*
         ddim **gallu** **mynd** **â** **er**$_S^C$ **hetiau** **amdanon**
         not.ADV+SM *be_able.V.INFIN* *go.V.INFIN* *with.PREP* *er.IM* *unk* *for_us.PREP+PRON.1P*
         ni .
         we.PRON.1P

and with the wind, we can't go around with hats on

(595) **LCD:** **na** .
    %aut   *neg.PRT*

no

(596) **LCD:** **ie** **na** **mae** **isio** **rywbeth** **ruban**
    %aut   *yes.ADV* *neg.PRT* *be.V.3S.PRES* *want.N.M.SG* *something.N.M.SG+SM* *unk*
         neu **rywbeth** .
         or.CONJ *something.N.M.SG+SM*

yes, no you need a ribbon or something [. . .]

(597) **SUS:** **fel** **oedd** **gan** **y** **dynes** **yma**
    %aut   *like.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with.PREP* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG* *here.ADV*
         oedd **yn** **pasio** **gynnau** .
         be.V.3S.IMPERF *stative.STAT* *pass.V.INFIN* *just_now.ADV*

like the woman had who was passing earlier

(598) **LCD:** **ie** .
    %aut   *yes.ADV*

yes

(599) **LCD: wel   mae   Beryl$_S^C$ yn   roid   er$_S^C$.**
     %aut *well.IM be.V.3S.PRES name   yn.PRT give.V.0.IMPERF+SM er.IM*

well, Beryl is putting …

(600) **LCD: dw   i   ddim   gwybod   sut   mae**
     %aut *be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S   not.ADV+SM know.V.INFIN   how.INT   be.V.3S.PRES*
     hi   rŵan   .
     she.PRON.F.3S   now.ADV

I don't know how she is now

(601) **LCD: achos   oedd   llynedd   gorfod   hi**
     %aut *cause.N.M.SG   be.V.3S.IMPERF   last.year.ADV have_to.V.INFIN she.PRON.F.3S*
     dynnu   mwy   na   un   .
     draw.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP   than.CONJ   one.NUM

because last year she had to take more than one

(602) **SUS: ie   mae   hi   yn   wneud**
     %aut *yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT   make.V.INFIN+SM*
     dipyn   .
     little.bit.N.M.SG+SM

yes, she does a bit …

(603) **SUS: pryd   oedd   o   ?**
     %aut *when.INT be.V.3S.IMPERF   he.PRON.M.3S.SPOKEN*

when was it?

(604) **SUS: er$_S^C$ dim   er$_S^C$ dim   nawr   .**
     %aut *er.IM   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   er.IM   nothing.N.M.SG[or]not.ADV   now.ADV*

er, not now […]

(605) **LCD: na   ?**
     %aut *neg.PRT*

no?

(606) **LCD: na   wrth_gwrs   mae   gaea   wedi   bod**
     %aut *neg.PRT   of_course.ADV   be.V.3S.PRES close.V.2S.IMPER+SM after.PREP be.V.INFIN*
     rwan   .
     now.ADV

no, of course, winter's been now […]

(607) **SUS: mae   yn   gofalu   ei   hunan**
     %aut *be.V.3S.PRES stative.STAT   take_care.V.INFIN   3S.ADJ.POSS   self.PRON.SG*
     yn   iawn   .
     stative.STAT   OK.ADV

she looks after herself alright

(608) **LCD:** **wel** **mae** **raid** **iddi**
%aut *well.IM* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG+SM* *to_her.PREP+PRON.F.3S*

ofalu **amdani** **hi** **achos** **.**
take_care.V.INFIN+SM *for_her.PREP+PRON.F.3S* *she.PRON.F.3S* *cause.N.M.SG*

well she has to look after herself because ...

(609) **LCD:** **mae** **Sandy$_S^C$** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *name*

there's Sandy

(610) **LCD:** **mae** **yn** **meddwl** **siwr** **am** **Sandy$_S^C$** **hefyd**
%aut *be.V.3S.PRES* *stative.STAT* *thought.N.M.SG* *sure.ADJ* *for.PREP* *name* *also.ADV*
.

she's sure to be thinking about Sandy too

(611) **SUS:** **.**
%aut

(612) **LCD:** **mae** **um** **bachgen** **Menter$_S^C$** **yn** **dod**
%aut *be.V.3S.PRES* *um.IM* *boy.N.M.SG* *name* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

pnawn **yma** **i** **chwarae** **gyda** **yr** **plant**
afternoon.N.M.SG *here.ADV* *to.PREP* *play.V.INFIN* *with.PREP* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL*
.

the boy from Menter is coming this afternoon to play with the children

(613) **SUS:** **pwy** **?**
%aut *who.PRON*

who?

(614) **LCD:** **.**
%aut

(615) **LCD:** **bachgen** **Gerallt$_S^C$** **.**
%aut *boy.N.M.SG* *name*

a boy ... Gerallt

(616) **LCD:** **Gerallt$_S^C$** **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut *name* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *not.ADV+SM* *stative.STAT* *know.V.INFIN*
beth **.**
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM

Gerallt I don't know what

68

(617) **LCD:** er$_S^C$ mae o wedi wedi dod
%aut *er.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *after.PREP* *after.PREP* *come.V.INFIN*

gyda **Menter_Iaith$_S^C$** .
with.PREP *name*

er, he's come over with Menter Iaith

(618) **SUS:** qué^S es^S un^S menter ?
%aut *what.INT* *be.V.23S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *enterprise.N.F.SG*

what is a "menter"

(619) **LCD:** menter er$_S^C$.
%aut *enterprise.N.F.SG* *er.IM*

enterprise, er . . .

(620) **LCD:** ti yn cofio Gwilym$_S^C$ llynedd ?
%aut *you.PRON.2S* *stative.STAT* *remember.V.INFIN* *name* *last.year.ADV*

you remember Gwilym last year?

(621) **SUS:** ie .
%aut *yes.ADV*

yes

(622) **LCD:** maen nhw yn dod i i
%aut *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP*

wneud **gweithgareddau** **allan** **o** **yr** **dosbarthiadau** .
make.V.INFIN+SM *activities.N.M.PL* *out.ADV* *of.PREP* *the.DET.DEF* *classes.N.M.PL*

they come to do activities [. . .] outside of lessons

(623) **SUS:** ah$_S^C$!
%aut *ah.IM*

(624) **SUS:** ie ie ie .
%aut *yes.ADV* *yes.ADV* *yes.ADV*

yes, yes

(625) **LCD:** ond wel .
%aut *but.CONJ* *well.IM*

but, well . . .

(626) **LCD:** tro cynta fydd o yn
%aut *turn.N.M.SG* *first.ORD* *be.V.3S.FUT+SM* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT*

dod **heddiw** .
come.V.INFIN *today.ADV*

he's coming for the first time today

(627) **SUS:** **a**   **dod**   **i**   **i**   **yr**   **um**   .
%aut   *and.CONJ* *come.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF* *um.IM*

and coming to the . . .

(628) **LCD:** .
%aut

(629) **LCD:** **bydd**   **o**   **yn**   **dod**   **i_fyny** **i**
%aut   *be.V.3S.FUT* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *stative.STAT* *come.V.INFIN* *up.ADV* *to.PREP*

yr   **coleg**   **tua**   **hanner**   **awr**   **wedi**   **chwech**
the.DET.DEF *college.N.M.SG* *towards.PREP* *half.N.M.SG* *hour.N.F.SG* *after.PREP* *six.NUM*

.

he'll be coming up to the college around 6:30

(630) **SUS:** **mmhm**   .
%aut   *mmhm.IM*

(631) **LCD:** **a**   **wel**   **mae**   **o**   **mynd**   **i**
%aut   *and.CONJ* *well.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *go.V.INFIN* *to.PREP*

wneud   **rywbeth**   **efo**   **yr**   **plant**   .
make.V.INFIN+SM *something.N.M.SG+SM* *with.PREP* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL*

and, well, he's going to do something with the children

(632) **LCD:** **achos**   **dw**   **i**   **ddim**   **wedi**
%aut   *cause.N.M.SG* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *after.PREP*

wneud   **dim_byd**   **efo**   **yr**   **plant**   **eleni**   .
make.V.INFIN+SM *anything.ADV* *with.PREP* *the.DET.DEF* *children.N.M.PL* *this.year.ADV*

because I haven't done anything with the children this year

(633) **SUS:** **mm**   .
%aut   *mm.IM*

(634) **LCD:** **wel**   **dim_ond** **dysgu**   **yr**   **adroddiadau** .
%aut   *well.IM* *only.ADV* *teach.V.INFIN* *the.DET.DEF* *reports.N.M.PL*

well, only teaching the recitals

(635) **LCD:** **dim_byd**   **arall**   .
%aut   *anything.ADV* *other.ADJ*

nothing else

(636) **LCD: ond** **er**^C_S .
    %aut   *but.CONJ*   *er.IM*

but er . . .

(637) **LCD: wel** **ella** **ga** **i** **rywun** **i**
    %aut   *well.IM*   *maybe.ADV.SPOKEN*   *unk*   *to.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*   *to.PREP*

ddod **unwaith** **eto** .
come.V.INFIN+SM   *once.ADV*   *again.ADV*

well, maybe I'll get someone to come again

(638) **LCD: achos** **fydd** **o** **ddim** **yn**
    %aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

dod **bob** **wythnos** **chwaith** .
come.V.INFIN   *each.PREQ+SM*   *week.N.F.SG*   *neither.ADV*

because he won't be coming every week either

(639) **LCD: dim** **ond** **pob** .
    %aut   *nothing.N.M.SG[or]not.ADV*   *but.CONJ*   *each.PREQ*

only every . . .

(640) **SUS: ah**^C_S **bydd** **o** **yn** **dal** **ymlaen**
    %aut   *ah.IM*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *hold.V.INFIN*   *forward.ADV*

i **ddod** ?
to.PREP   *come.V.INFIN+SM*

ah, will he keep on coming?

(641) **LCD: ie** **bydd** **o** **yn** **dod** **unwaith**
    %aut   *yes.ADV*   *be.V.3S.FUT*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*   *stative.STAT*   *come.V.INFIN*   *once.ADV*

eto **siwr** .
again.ADV   *sure.ADJ*

yes, he'll come once more, I'm sure

(642) **SUS: mmhm** .
    %aut   *mmhm.IM*

(643) **LCD: dw** **i** **ddim** **credu** **ddeith**
    %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *believe.V.INFIN*   *unk*

o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP

I don't think he'll come [. . .]

(644) **LCD:** **dw** **i** **yn** **credu** **bod**
%aut *be.v.1s.pres.spoken* *I.pron.1s* *stative.stat* *believe.v.infin* *be.v.infin*

o **bydd** **o** **ddim** **yn**
he.pron.m.3s.spoken *be.v.3s.fut* *he.pron.m.3s.spoken* *not.adv+sm* *stative.stat*

gweithio **mis** **Rhagfyr** .
work.v.infin *month.n.m.sg* *December.n.m.sg*

I think he won't be working in December

(645) **LCD:** **efallai** **bydd** **o** **yn** **mynd**
%aut *perhaps.conj* *be.v.3s.fut* *he.pron.m.3s.spoken* *stative.stat* *go.v.infin*

yn_ôl .
back.adv

maybe he'll be going back

(646) **LCD:** **dw** **i** **ddim** .
%aut *be.v.1s.pres.spoken* *I.pron.1s* *not.adv+sm*

I don't [. . .]

(647) **LCD:** **achos** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn**
%aut *cause.n.m.sg* *be.v.3p.pres.neg.spoken* *they.pron.3p* *not.adv+sm* *stative.stat*

dibynnu **er$_S^C$** **ar** **busnes** **er$_S^C$** **ar** **dosbarthiadau** .
depend.v.infin *er.im* *on.prep* *business.n.mf.sg* *er.im* *on.prep* *classes.n.m.pl*

because they don't depend on classes [. . .]

(648) **LCD:** **maen** **nhw** **yn** **gweithio** **y**
%aut *be.v.3p.pres.spoken* *they.pron.3p* *stative.stat* *work.v.infin* *the.det.def*

reolau **eraill** .
rules.n.f.pl+sm *others.pron*

they work to the other rules

(649) **SUS:** .
%aut

(650) **LCD:** **mae** **gen** **ti** .
%aut *be.v.3s.pres* *with.prep.spoken* *you.pron.2s*

you've got . . .

(651) **SUS:** **y** **sŵn** **efo** **yr** **drysau** **yma** !
%aut *the.det.def* *noise.n.m.sg* *with.prep* *the.det.def* *doors.n.m.pl* *here.adv*

the noise from these doors!

(652) **LCD:** **mae** **gen** **ti** .
%aut *be.v.3s.pres* *with.prep.spoken* *you.pron.2s*

you've got . . .

(653) **LCD:** **beth**   **ydy**   **?**
      %aut   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

      what is it?

(654) **LCD:** **morwyn**   **bach**   **?**
      %aut   *maid.N.F.SG*   *small.ADJ*

      a little maid?

(655) **LCD:** **rhy**   **brysur**   **!**
      %aut   *too.ADJ*   *busy.ADJ+SM*

      too busy!

(656) **SUS:** **?**
      %aut

(657) **SUS:** **.**
      %aut

(658) **LCD:** **un**   **newydd**   **ydy**   **?**
      %aut   *one.NUM*   *new.ADJ*   *be.V.3S.PRES*

      is she a new one?

(659) **SUS:** **na**   **mae**   **ers**   **misoedd**   **bellach**   **.**
      %aut   *neg.PRT*   *be.V.3S.PRES*   *since.ADJ*   *months.N.M.PL*   *far.ADJ.COMP+SM*

      no, for months now

(660) **LCD:** **oh**$_S^C$ **.**
      %aut   *oh.IM*

(661) **SUS:** **yndy**   **mae**   **yn**   **brysur**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *busy.ADJ+SM*

      yes, she's busy

(662) **SUS:** **mae**   **yn**   **wneud**   **yn**   **iawn**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *make.V.INFIN+SM*   *stative.STAT*   *OK.ADV*

      she's doing fine

(663) **SUS:** **mae**   **yn**   **reit**   **dof**   **.**
      %aut   *be.V.3S.PRES*   *stative.STAT*   *quite.ADV*   *come.V.1S.PRES*

      she's very domesticated

(664) **SUS:** $\textbf{ha}_S^C$!
  %aut   *ha.IM*

(665) **SUS:** $\text{\textbf{pero}}^S$ **mae**   **ddim**   **yn** $\textbf{er}_S^C$ **llygaid**   **hi**
  %aut   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *not.ADV+SM*   *yn.PRT*   *er.IM*   *eyes.N.M.PL*   *she.PRON.F.3S*

  ddim   **yn**   **iawn**   .
  not.ADV+SM   *stative.STAT*   *OK.ADV*

  but her eyes aren't good

(666) **LCD:** $\textbf{oh}_S^C$ **dydy**   **ddim**   **gweld**   **yn**   **iawn**
  %aut   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *see.V.INFIN*   *stative.STAT*   *OK.ADV*
  ?

  oh, she can't see properly?

(667) **SUS:** **na**   !
  %aut   *neg.PRT*

  no

(668) **LCD:** $\textbf{oh}_S^C$.
  %aut   *oh.IM*

(669) **SUS:** **dw**   **i**   **yn**   **weld**   **am**
  %aut   *be.V.1S.PRES.SPOKEN*   *I.PRON.1S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN+SM*   *for.PREP*

  ei   **hôl**   **hi**   **edrych**   **achos**
  her.ADJ.POSS   *track.N.M.SG+H*   *she.PRON.F.3S*   *look.V.INFIN*   *cause.N.M.SG*

  hynna   **mae**   **o**   .
  that.ADJ.DEM.SP.SPOKEN   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

  I look after her to see, because that's what it is

(670) **SUS:** **pethau**   **ddim**   **yn**   **cael**   **eu**   **glanhau**
  %aut   *things.N.M.PL*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *have.V.INFIN*   *their.ADJ.POSS*   *clean.V.INFIN*

  yn   **fel**   **nhw**   .
  yn.PRT   *like.CONJ*   *they.PRON.3P*

  things not getting cleaned as they [...]

(671) **LCD:** **ie**   **wel**   **raid**   **i**   **ti**   **edrych** $\textbf{er}_S^C$
  %aut   *yes.ADV*   *well.IM*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *look.V.INFIN*   *er.IM*

  lle   **bod**   **hi**   **yn**   **sgubo**   **ryw**   **bethau**
  where.INT   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *unk*   *some.PREQ+SM*   *things.N.M.PL+SM*

  bach   **wyt**   **ti**   **dydy**   **ddim**   **yn**
  small.ADJ   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN*   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*

  gweld   .
  see.V.INFIN

  yes, well you have to watch so that she doesn't sweep away some little things she doesn't see

74

(672) **SUS: ie** .
%aut   *yes.ADV*

yes

(673) **SUS:** .
%aut

(674) **LCD: achos**   **oedd**   **yna**   **ryw**   **ddynes**
%aut   *cause.N.M.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *some.PREQ+SM*   *woman.N.F.SG+SM*
gen   **i**   **ryw**   **dro**   .
with.PREP.SPOKEN   *I.PRON.1S*   *some.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG+SM*

because I had a woman once

(675) **LCD: ac**   **oedd**   **hi**   **oedd**   **hithau**
%aut   *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.also.PRON*
chwaith   **ddim**   **yn**   **gweld**   **fawr**   **o**
neither.ADV   *not.ADV+SM*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *big.ADJ+SM*   *of.PREP*
ddim   .
nothing.N.M.SG+SM

and she couldn't see anything much either

(676) **LCD: ac**   **wedyn**   **oedd**   **hi**   **yn**   **er**$_S^C$
%aut   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *er.IM*
oedd   **hi**   **yn**   **sgubo**   **pethau**   **a**   .
be.V.3S.IMPERF   *she.PRON.F.3S*   *yn.PRT*   *unk*   *things.N.M.PL*   *and.CONJ*

and then she would sweep things away and . . .

(677) **SUS: a**   **ffwrdd**   **â**   **nhw**   ?
%aut   *and.CONJ*   *way.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*

. . . and off they went?

(678) **LCD: i**   **yr**   **i**   **yr**   **bin**   **â**   **nhw**
%aut   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *bin.N.M.SG*   *with.PREP*   *they.PRON.3P*
.

in the bin with them

(679) **LCD: unwaith**   **wyt**   **ti**   **yn**   **gweld**   **un**
%aut   *once.ADV*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *see.V.INFIN*   *one.NUM*
peth   **unwaith**   **rwyt**   **ti**   **yn**   **dechrau**
thing.N.M.SG   *once.ADV*   *be.V.2S.PRES.SPOKEN*   *you.PRON.2S*   *stative.STAT*   *begin.V.INFIN*
edrych   **wedyn**   **os**   **yna**   **rywbeth**   **arall**   .
look.V.INFIN   *afterwards.ADV*   *if.CONJ*   *there.ADV*   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*

once you see one thing once you start to look then if there's something else

(680) **SUS: ie   .**
    %aut   yes.ADV

yes

(681) **SUS: na   na   pethau   ddim   yn   gael**
    %aut   neg.PRT   neg.PRT   things.N.M.PL   not.ADV+SM   stative.STAT   have.V.INFIN+SM

    eu   glanhau   fel   nhw   .
    their.ADJ.POSS   clean.V.INFIN   like.CONJ   they.PRON.3P

no, things not getting cleaned as they [. . .]

(682) **LCD: ie   .**
    %aut   yes.ADV

yes

(683) **LCD: ond   ti   yn   gweld   efallai   bod**
    %aut   but.CONJ   you.PRON.2S   stative.STAT   see.V.INFIN   perhaps.CONJ   be.V.INFIN

    nhw   ddim   wedi   arfer   chwaith
    they.PRON.3P   nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM   after.PREP   use.V.INFIN   neither.ADV

    efo   pethau   .
    with.PREP   things.N.M.PL

but you see maybe they're not used to things either . . .

(684) **SUS: ie   a   mae   yn   yn   anodd**
    %aut   yes.ADV   and.CONJ   be.V.3S.PRES   yn.PRT   stative.STAT   difficult.ADJ

    gael   rywun   er$_S^C$.
    have.V.INFIN+SM   someone.N.M.SG+SM   er.IM

yes, and it's hard to get someone, er . . .

(685) **LCD: sy   yn   gwybod   wneud   gwybod**
    %aut   be.V.3SP.PRES.REL   stative.STAT   know.V.INFIN   make.V.INFIN+SM   know.V.INFIN

    y   gwaith   .
    the.DET.DEF   work.N.M.SG

. . . who knows the work

(686) **SUS: ie   a   ti   yn   diodde   nhw   fewn**
    %aut   yes.ADV   and.CONJ   you.PRON.2S   yn.PRT   unk   they.PRON.3P   in.PREP+SM

    y   tŷ   .
    the.DET.DEF   house.N.M.SG

yes, and you tolerate them being in the house

(687) **LCD: ie   .**
    %aut   yes.ADV

yes

(688) **LCD:** **ond** **wel** .
%aut *but.CONJ* *well.IM*

but, well . . .

(689) **LCD:** **toes** **yna** **ddim** **ysgol** **i** **ddysgu**
%aut *unk* *there.ADV* *not.ADV+SM* *school.N.F.SG* *to.PREP* *teach.V.INFIN+SM*
yr **pethau** **fel** **yna** .
the.DET.DEF *things.N.M.PL* *like.CONJ* *there.ADV*

there's no school to teach things like that

(690) **SUS:** **nag** **oes** .
%aut *neg.PRT* *be.V.3S.PRES.INDEF*

there isn't

(691) **SUS:** **dim** **ond** **wneud** **nhw** **achos**
%aut *nothing.N.M.SG[or]not.ADV* *but.CONJ* *make.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P* *cause.N.M.SG*
maen **nhw** **dim** **yn** **gallu**
be.V.3P.PRES.SPOKEN *they.PRON.3P* *not.ADV* *stative.STAT* *be_able.V.INFIN*
wneud **rywbeth** **arall** .
make.V.INFIN+SM *something.N.M.SG+SM* *other.ADJ*

only doing them because they can't do anything else

(692) **LCD:** **ie** .
%aut *yes.ADV*

yes

(693) **LCD:** **pan** **wyt** **ti** **wedi** **dysgu** **sut**
%aut *when.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *teach.V.INFIN* *how.INT*
wyt **ti** **isio** **pethau** **maen** **nhw**
be.V.2S.PRES *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *things.N.M.PL* *be.V.3P.PRES.SPOKEN* *they.PRON.3P*
mynd **i_ffwrdd** **weithiau** .
go.V.INFIN *unk* *times.N.F.PL+SM*

when you've taught them how you want things, they go away sometimes

(694) **SUS:** **mmhm** .
%aut *mmhm.IM*

(695) **LCD:** **wnest** **ti** **glywed** **yr** **um** .
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *hear.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *um.IM*

did you hear the, um . . .

(696) **LCD:** **glywaist** **ti** **yr** **er**$_S^C$ **er**$_S^C$.
%aut *unk* *you.PRON.2S* *the.DET.DEF* *er.IM* *er.IM*

did you hear, er . . .

(697) **LCD:** **glywest** **ti** **um** **y** **gwaith** **wnaeth**
%aut *unk* *you.PRON.2S* *um.IM* *the.DET.DEF* *work.N.M.SG* *do.V.3S.PAST+SM*

Madalynn$_S^C$ **?**
name

did you hear [about] the work that Madalynn did?

(698) **LCD:** **wnest** **ti** **glywed** **yr** **?**
%aut *do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM* *you.PRON.2S* *hear.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

did you hear the . . . ?

(699) **SUS:** **na** **na** **dw** **i** **ddim** **yn**
%aut *neg.PRT* *neg.PRT* *be.V.1S.PRES.SPOKEN* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *stative.STAT*

ddigon **.**
enough.QUAN+SM

no, I'm not [. . .] enough . . .

(700) **LCD:** **.**
%aut

(701) **LCD:** **mae** **hi** **yn** **dod** **.**
%aut *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *stative.STAT* *come.V.INFIN*

she's coming

(702) **SUS:** **yn** **yn** **lle** **mae** **o** **?**
%aut *yn.PRT* *in.PREP* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S.SPOKEN*

where is it?

(703) **SUS:** **yn** **yr** **papur** **newydd** **siwr**
%aut *in.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.M.SG* *new.ADJ* *sure.ADJ*

o **bod** **.**
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP *be.V.INFIN*

in the newspaper, must be

(704) **SUS:** **wedi** **bod** **.**
%aut *after.PREP* *be.V.INFIN*

has been . . .

(705) **LCD:** **ie** **glywes** **i** **o** **wel** **pan**
%aut *yes.ADV* *unk* *to.PREP* *he.PRON.M.3S.SPOKEN* *well.IM* *when.CONJ*

oedden **nhw** **yn** **adrodd** **.**
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN *they.PRON.3P* *stative.STAT* *recite.V.INFIN*

yes, I heard it while they were reciting

Typeset using LATEX (*latex-project.org*) on 24 August, 2011